

# Επίσημη Εφημερίδα L 184

## της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

49ο έτος  
6 Ιουλίου 2006

Περιεχόμενα

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1021/2006 της Επιτροπής, της 5ης Ιουλίου 2006, για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών .....	1
★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1022/2006 της Επιτροπής, της 5ης Ιουλίου 2006, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1071/2005 για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2826/2000 του Συμβουλίου για ενέργειες ενημέρωσης και προώθησης των γεωργικών προϊόντων στην εσωτερική αγορά .....	3
★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1023/2006 της Επιτροπής, της 5ης Ιουλίου 2006, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 958/2003 για τον καθορισμό λεπτομερών κανόνων εφαρμογής της απόφασης 2003/286/ΕΚ του Συμβουλίου σχετικά με τις παραχωρήσεις υπό τη μορφή κοινοτικών δασμολογικών ποσοτώσεων για ορισμένα προϊόντα σιτηρών καταγόμενα από τη Δημοκρατία της Βουλγαρίας και για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2809/2000 .....	5
★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1024/2006 της Επιτροπής, της 5ης Ιουλίου 2006, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 573/2003 για τον καθορισμό λεπτομερών κανόνων εφαρμογής της απόφασης 2003/18/ΕΚ του Συμβουλίου σχετικά με τις παραχωρήσεις υπό τη μορφή κοινοτικών δασμολογικών ποσοτώσεων για ορισμένα προϊόντα σιτηρών καταγόμενα από τη Ρουμανία και για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2809/2000 .....	7
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1025/2006 της Επιτροπής, της 5ης Ιουλίου 2006, για καθορισμό του οριστικού ύψους της επιστροφής και του ποσοστού έκδοσης των πιστοποιητικών εξαγωγής του συστήματος Β στον τομέα των οπωροκηπευτικών (τομάτες, πορτοκάλια, λεμόνια και μήλα) .....	9
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1026/2006 της Επιτροπής, της 5ης Ιουλίου 2006, σχετικά με τον καθορισμό του συντελεστή χορήγησης που εφαρμόζεται στην κοινοτική δασμολογική ποσόστωση για την εισαγωγή αραβοσίτου προέλευσης τρίτων χωρών, που προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 969/2006 .....	11
★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1027/2006 της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, της 14ης Ιουνίου 2006, σχετικά με τις υποχρεώσεις παροχής στατιστικών στοιχείων όσον αφορά τις ταχυδρομικές υπηρεσίες απευθείας μεταφοράς χρηματικών ποσών οι οποίες αποδέχονται καταθέσεις από μη νομισματικά χρηματοπιστωτικά ιδρύματα κατοίκους της ζώνης του ευρώ (ΕΚΤ/2006/8) .....	12

**Συμβούλιο**

2006/466/EK:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 5ης Μαΐου 2006, για την υπογραφή και την προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Νέας Ζηλανδίας σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών υπηρεσιών ..... 25

Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Νέας Ζηλανδίας σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών υπηρεσιών ..... 26

---

Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει του τίτλου V της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση

2006/467/ΚΕΠΠΑ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 21ης Νοεμβρίου 2005, για τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας σχετικά με διαδικασίες ασφάλειας για την ανταλλαγή διαβαθμισμένων πληροφοριών ..... 34

Συμφωνία μεταξύ της Δημοκρατίας της Ισλανδίας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης σχετικά με διαδικασίες ασφάλειας για την ανταλλαγή διαβαθμισμένων πληροφοριών ..... 35

- ★ Κοινή δράση 2006/468/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου, της 5ης Ιουλίου 2006, για την ανανέωση και την αναθεώρηση της εντολής του ειδικού εντεταλμένου της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το Σουδάν ..... 38

## I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1021/2006 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 5ης Ιουλίου 2006

**για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών <sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του.

- (2) Σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 6 Ιουλίου 2006.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 5 Ιουλίου 2006.

Για την Επιτροπή

J. L. DEMARTY

Γενικός Διευθυντής Γεωργίας και  
Αγροτικής Ανάπτυξης

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 337 της 24.12.1994, σ. 66. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 386/2005 (ΕΕ L 62 της 9.3.2005, σ. 3).

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 5ης Ιουλίου 2006, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(EUR/100 kg)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας <sup>(1)</sup>	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 00	052	67,5
	204	28,7
	999	48,1
0707 00 05	052	81,0
	999	81,0
0709 90 70	052	91,1
	999	91,1
0805 50 10	388	56,4
	528	55,5
	999	56,0
0808 10 80	388	84,2
	400	113,4
	404	102,8
	508	86,5
	512	76,0
	524	54,3
	528	78,9
	720	115,7
	800	145,8
	804	97,3
	999	95,5
0808 20 50	388	112,2
	512	95,3
	528	84,9
	720	39,0
	999	82,9
0809 10 00	052	190,0
	999	190,0
0809 20 95	052	314,6
	068	107,3
	608	218,2
	999	213,4
0809 40 05	624	146,3
	999	146,3

<sup>(1)</sup> Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 750/2005 της Επιτροπής (ΕΕ L 126 της 19.5.2005, σ. 12). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1022/2006 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 5ης Ιουλίου 2006

για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1071/2005 για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2826/2000 του Συμβουλίου για ενέργειες ενημέρωσης και προώθησης των γεωργικών προϊόντων στην εσωτερική αγορά

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2826/2000 του Συμβουλίου, της 19ης Δεκεμβρίου 2000, για ενέργειες ενημέρωσης και προώθησης των γεωργικών προϊόντων στην εσωτερική αγορά <sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 4, το άρθρο 5 παράγραφος 1 και το άρθρο 12,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στο άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2826/2000 ορίζονται τα κριτήρια που πρέπει να λαμβάνονται υπόψη για την επιλογή των θεμάτων και των προϊόντων για τα οποία πρόκειται να πραγματοποιηθούν ενέργειες ενημέρωσης ή/και προώθησης στην εσωτερική αγορά. Ο κατάλογος των εν λόγω θεμάτων και προϊόντων παρατίθεται στο παράρτημα I του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1071/2005 της Επιτροπής <sup>(2)</sup>.
- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2826/2000, για καθέναν από τους τομείς ή τα προϊόντα που θα επιλεγούν, θεσπίζονται κατευθυντήριες γραμμές οι οποίες καθορίζουν τον γενικό προσανατολισμό των διαφημιστικών εκστρατειών που πρόκειται να πραγματοποιηθούν στους εν λόγω τομείς. Οι κατευθυντήριες γραμμές για τους τομείς και τα προϊόντα που θα επιλεγούν παρατίθενται στο παράρτημα II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1071/2005.
- (3) Η πρόσφατη κρίση της γρίπης των πτηνών αποσταθεροποίησε τον τομέα του κρέατος πουλερικών, προκαλώντας σημαντική πτώση της κατανάλωσης ως αποτέλεσμα της κρίσης εμπιστοσύνης των καταναλωτών. Επομένως, κρίνεται σκόπιμο να προβλεφθεί η δυνατότητα πραγματοποίησης δράσεων ενημέρωσης ή/και προώθησης στον εν λόγω

τομέα, με σκοπό την αποκατάσταση της εμπιστοσύνης των καταναλωτών μακροχρόνια, κυρίως μέσω κατάλληλης πληροφόρησης.

- (4) Συνεπώς, πρέπει να συμπεριληφθεί το κρέας πουλερικών στον κατάλογο των προς προώθηση προϊόντων και να θεσπιστούν οι κατευθυντήριες γραμμές που θα ορίζουν τον γενικό προσανατολισμό των διαφημιστικών εκστρατειών που πρόκειται να πραγματοποιηθούν στον εν λόγω τομέα.
- (5) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1071/2005 πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως.
- (6) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της κοινής επιτροπής διαχείρισης «Προώθηση γεωργικών προϊόντων»,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

## Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1071/2005 τροποποιείται ως εξής:

- 1) Στο παράρτημα I προστίθεται η ακόλουθη περίπτωση:

«— κρέας πουλερικών».

2. Στο παράρτημα II προστίθεται το κείμενο του παραρτήματος του παρόντος κανονισμού.

## Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την έβδομη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 5 Ιουλίου 2006.

Για την Επιτροπή  
Mariann FISCHER BOEL  
Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 328 της 23.12.2000, σ. 2. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2060/2004 (ΕΕ L 357 της 2.12.2004, σ. 3).

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 179 της 11.7.2005, σ. 1.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Στο παράρτημα II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1071/2005 παρεμβάλλονται οι ακόλουθες κατευθυντήριες γραμμές όσον αφορά το κρέας πουλερικών:

## «ΚΡΕΑΣ ΠΟΥΛΕΡΙΚΩΝ

**1. Γενική ανάλυση της κατάστασης**

Η κρίση εμπιστοσύνης των καταναλωτών για το κρέας των πουλερικών, η οποία συνδέεται με την προβολή της γρίπης των πτηνών από τα μέσα ενημέρωσης, είχε ως αποτέλεσμα τη σημαντική πτώση της κατανάλωσης. Κρίνεται επομένως σκόπιμο να ενισχυθεί η εμπιστοσύνη των καταναλωτών στο κρέας πουλερικών κοινοτικής προέλευσης.

Για το σκοπό αυτό, πρέπει να παρασχεθούν αντικειμενικές πληροφορίες σχετικά με τα κοινοτικά συστήματα παραγωγής (πρότυπα εμπορίας) και τους ελέγχους που απαιτούνται, παράλληλα με τη γενική νομοθεσία για τους ελέγχους και την ασφάλεια των τροφίμων.

**2. Στόχοι**

- Οι διαφημιστικές εκστρατείες ενημέρωσης και προώθησης περιορίζονται στα προϊόντα που παρασκευάζονται εντός της ΕΕ.
- Ο στόχος των εν λόγω εκστρατειών συνίσταται:
  - στη διασφάλιση αντικειμενικής και ολοκληρωμένης πληροφόρησης σχετικά με τις κανονιστικές ρυθμίσεις των κοινοτικών και εθνικών καθεστώτων παραγωγής για την ασφάλεια των προϊόντων με βάση το κρέας πουλερικών· ειδικότερα, πρέπει να παρέχονται στον καταναλωτή πλήρεις και ακριβείς πληροφορίες για τα πρότυπα εμπορίας,
  - στην ενημέρωση του καταναλωτή για την ποικιλία και τις οργανοληπτικές και θρεπτικές ιδιότητες του κρέατος πουλερικών,
  - στην προσέλκυση της προσοχής των καταναλωτών στο θέμα της ιχνηλασιμότητας.

**3. Ομάδες-στόχοι**

- Οι καταναλωτές και οι ενώσεις καταναλωτών.
- Τα πρόσωπα που είναι επιφορτισμένα με τις αγορές σε κάθε νοικοκυριό.
- Τα ιδρύματα (εστιατόρια, νοσοκομεία, σχολεία κ.λπ.).
- Οι διανομείς και οι ενώσεις διανομέων.
- Οι δημοσιογράφοι και οι διαμορφωτές κοινής γνώμης.

**4. Κύρια μηνύματα**

- Το κρέας πουλερικών που διατίθεται στην αγορά της ΕΕ υπόκειται στην κοινοτική νομοθεσία η οποία καλύπτει το σύνολο της αλυσίδας παραγωγής, τη σφαγή και την κατανάλωση.
- Έχουν ληφθεί μέτρα ασφάλειας, στα οποία συγκαταλέγονται οι έλεγχοι.
- Γενικές συμβουλές υγιεινής όσον αφορά τον χειρισμό προϊόντων διατροφής ζωικής προέλευσης.

**5. Κύρια μέσα**

- Διαδίκτυο.
- Δράσεις δημοσίων σχέσεων με τα μέσα ενημέρωσης και διαφήμιση (επιστημονικός και εξειδικευμένος τύπος, γυναικείος τύπος, εφημερίδες, περιοδικά μαγειρικής).
- Επαφές με ενώσεις καταναλωτών.
- Οπτικοακουστικά μέσα επικοινωνίας.
- Γραπτή τεκμηρίωση (φυλλάδια, έντυπα κ.λπ.).
- Ενημέρωση στα σημεία πώλησης.

**6. Διάρκεια και πεδίο εφαρμογής των προγραμμάτων**

Τα προγράμματα εξασφαλίζουν εθνική τουλάχιστον κάλυψη ή αφορούν περισσότερα του ενός κράτη μέλη.

Έχουν διάρκεια από 12 έως 24 μήνες, με προτίμηση στα πολυετή προγράμματα που καθορίζουν αιτιολογημένους στόχους σε κάθε φάση.».

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1023/2006 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 5ης Ιουλίου 2006

για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 958/2003 για τον καθορισμό λεπτομερών κανόνων εφαρμογής της απόφασης 2003/286/ΕΚ του Συμβουλίου σχετικά με τις παραχωρήσεις υπό τη μορφή κοινοτικών δασμολογικών ποσοστώσεων για ορισμένα προϊόντα σιτηρών καταγόμενα από τη Δημοκρατία της Βουλγαρίας και για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2809/2000

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Έχοντας υπόψη:

Άρθρο 1

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 958/2003 τροποποιείται ως εξής:

την απόφαση 2003/286/ΕΚ του Συμβουλίου, της 8ης Απριλίου 2003, σχετικά με τη σύναψη πρωτοκόλλου για την προσαρμογή των εμπορικών πτυχών της ευρωπαϊκής συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας, αφετέρου, ώστε να ληφθούν υπόψη τα αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων μεταξύ των μερών για νέες αμοιβαίες γεωργικές παραχωρήσεις <sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 2,

1) Παρεμβάλλεται το ακόλουθο άρθρο 1α:

«Άρθρο 1α

Ένας εμπορευόμενος μπορεί να υποβάλλει μία μόνο αίτηση πιστοποιητικού ανά περίοδο σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 1. Όταν ένας εμπορευόμενος υποβάλλει πάνω από μία αίτηση, απορρίπτονται όλες οι αιτήσεις του και οι εγγυήσεις που έχουν συσταθεί κατά την κατάθεση των αιτήσεων καταπίπτουν υπέρ του σχετικού κράτους μέλους.»

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

2) Το άρθρο 2 τροποποιείται ως εξής:

(1) Σύμφωνα με την απόφαση 2003/286/ΕΚ, η Κοινότητα έχει για κάθε έτος εμπορίας αναλάβει να καθορίζει εισαγωγικές δασμολογικές ποσοστώσεις με μηδενικό δασμολογικό συντελεστή για σίτο και σμιγάδι, γλουτένη σίτου και αραβόσιτο, καταγωγής Δημοκρατίας της Βουλγαρίας.

α) η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

(2) Λαμβανομένης υπόψη της πείρας που αποκτήθηκε κατά την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 958/2003 της Επιτροπής <sup>(2)</sup>, κρίνεται σκόπιμο να αποσαφηνιστούν και να απλοποιηθούν ορισμένες διατάξεις του εν λόγω κανονισμού.

«1. Αιτήσεις για άδειες εισαγωγής υποβάλλονται στις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών το αργότερο μέχρι τη δεύτερη Δευτέρα κάθε μήνα, στις 13.00, ώρα Βρυξελλών.

(3) Προκειμένου να εξακριβωθούν οι πραγματικές ποσότητες που ζητούνται από τον ίδιο εμπορευόμενο, πρέπει να διευκρινιστεί ότι ο εμπορευόμενος υποχρεούται να υποβάλλει μία μόνο αίτηση πιστοποιητικού εισαγωγής ανά περίοδο και να προβλεφθούν επίσης κυρώσεις σε περίπτωση μη τήρησης της υποχρέωσης αυτής.

Ο αιτών καταθέτει την αίτηση πιστοποιητικού στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγγεγραμμένος στα μητρώα ΦΠΑ.

(4) Ως εκ τούτου, πρέπει να τροποποιηθεί ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 958/2003.

Κάθε αίτηση άδειας αφορά ποσότητα που δεν υπερβαίνει τη διαθέσιμη ποσότητα για την εισαγωγή του σχετικού προϊόντος στο οικείο έτος εμπορίας.»

(5) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

β) η παράγραφος 3 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 102 της 24.4.2003, σ. 60.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 136 της 4.6.2003, σ. 3. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1046/2005 (ΕΕ L 172 της 5.7.2005, σ. 79).

«3. Αν το σύνολο των ποσοτήτων για κάθε σχετικό προϊόν από την έναρξη του έτους εμπορίας και η ποσότητα που αναφέρεται στην παράγραφο 2 υπερβαίνει την ποσότητα του οικείου έτους εμπορίας, η Επιτροπή καθορίζει ενιαίο συντελεστή χορήγησης για τις ζητούμενες ποσότητες μέχρι την τρίτη εργάσιμη ημέρα από την υποβολή των αιτήσεων.»

γ) η παράγραφος 4 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«4. Μετά την ενδεχόμενη εφαρμογή των συντελεστών χορήγησης που καθορίζονται σύμφωνα με την παράγραφο 3, οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών εκδίδουν, την τέταρτη εργάσιμη ημέρα που ακολουθεί την ημέρα κατάθεσης της αίτησης, τα πιστοποιητικά εισαγωγής που αντιστοιχούν στις αιτήσεις οι οποίες κοινοποιήθηκαν στην Επιτροπή σύμφωνα με την παράγραφο 2.

Την ημέρα της έκδοσης των πιστοποιητικών εισαγωγής, οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών διαβιβάζουν ηλεκτρονικά

στην Επιτροπή, το αργότερο στις 18.00, ώρα Βρυξελλών, τη συνολική ποσότητα που προκύπτει από το άθροισμα των ποσοτήτων για τις οποίες εκδόθηκαν πιστοποιητικά εισαγωγής την ημέρα εκείνη, βάσει του υποδείγματος που περιλαμβάνεται στο παράρτημα.».

#### Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 5 Ιουλίου 2006.

Για την Επιτροπή  
Mariann FISCHER BOEL  
Μέλος της Επιτροπής



## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1024/2006 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 5ης Ιουλίου 2006

για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 573/2003 για τον καθορισμό λεπτομερών κανόνων εφαρμογής της απόφασης 2003/18/ΕΚ του Συμβουλίου σχετικά με τις παραχωρήσεις υπό τη μορφή κοινοτικών δασμολογικών ποσοτώσεων για ορισμένα προϊόντα σιτηρών καταγόμενα από τη Ρουμανία και για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2809/2000

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Έχοντας υπόψη:

Άρθρο 1

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 573/2003 τροποποιείται ως εξής:

την απόφαση 2003/18/ΕΚ του Συμβουλίου, της 19ης Δεκεμβρίου 2002, περί συνάψεως πρωτοκόλλου προσαρμογής των εμπορικών πτυχών της ευρωπαϊκής συμφωνίας για την εγκαθίδρυση σύνδεσης μεταξύ των ευρωπαϊκών κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Ρουμανίας, αφετέρου, ώστε να λαμβάνεται υπόψη το αποτέλεσμα των διαπραγματεύσεων μεταξύ των μερών σχετικά με νέες αμοιβαίες γεωργικές παραχωρήσεις <sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 2,

1) Παρεμβάλλεται το ακόλουθο άρθρο 1α:

## «Άρθρο 1α

Ένας εμπορευόμενος μπορεί να υποβάλλει μία μόνο αίτηση πιστοποιητικού ανά περίοδο σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 1. Όταν ένας εμπορευόμενος υποβάλλει πάνω από μία αίτηση, απορρίπτονται όλες οι αιτήσεις του και οι εγγυήσεις που έχουν συσταθεί κατά την κατάθεση των αιτήσεων καταπίπτουν υπέρ του σχετικού κράτους μέλους.»

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

2) Το άρθρο 2 τροποποιείται ως εξής:

(1) Σύμφωνα με την απόφαση 2003/18/ΕΚ, η Κοινότητα έχει αναλάβει να καθορίσει για κάθε έτος εμπορίας δασμολογικές ποσοτώσεις εισαγωγής με μηδενικό δασμολογικό συντελεστή για σίτο και σμιγάδι και για αραβόσιτο καταγωγής Ρουμανίας.

α) η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Αιτήσεις για άδειες εισαγωγής υποβάλλονται στις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών το αργότερο μέχρι τη δεύτερη Δευτέρα κάθε μήνα, στις 13.00, ώρα Βρυξελλών.

(2) Λαμβανομένης υπόψη της πείρας που αποκτήθηκε κατά την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 573/2003 της Επιτροπής <sup>(2)</sup>, κρίνεται σκόπιμο να αποσαφηνιστούν και να απλοποιηθούν ορισμένες διατάξεις του εν λόγω κανονισμού.

Ο αιτών καταθέτει την αίτηση πιστοποιητικού στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγγεγραμμένος στα μητρώα ΦΠΑ.

(3) Προκειμένου να εξακριβωθούν οι πραγματικές ποσότητες που ζητούνται από τον ίδιο εμπορευόμενο, πρέπει να διευκρινιστεί ότι ο εμπορευόμενος υποχρεούται να υποβάλλει μία μόνο αίτηση πιστοποιητικού εισαγωγής ανά περίοδο και να προβλεφθούν επίσης κυρώσεις σε περίπτωση μη τήρησης της υποχρέωσης αυτής.

Κάθε αίτηση άδειας αφορά ποσότητα που δεν υπερβαίνει τη διαθέσιμη ποσότητα για την εισαγωγή του σχετικού προϊόντος στο οικείο έτος εμπορίας.»

(4) Ως εκ τούτου, πρέπει να τροποποιηθεί ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 573/2003.

β) η παράγραφος 3 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

(5) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

«3. Αν το σύνολο των ποσοτήτων για κάθε σχετικό προϊόν από την έναρξη του έτους εμπορίας και η ποσότητα που αναφέρεται στην παράγραφο 2 υπερβαίνει την ποσόστωση του οικείου έτους εμπορίας, η Επιτροπή καθορίζει ενιαίο συντελεστή χρήσης για τις ζητούμενες ποσότητες μέχρι την τρίτη εργάσιμη ημέρα από την υποβολή των αιτήσεων.»

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 8 της 14.1.2003, σ. 18.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 82 της 29.3.2003, σ. 25. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 777/2004 (ΕΕ L 123 της 27.4.2004, σ. 50).

γ) η παράγραφος 4 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«4. Μετά την ενδεχόμενη εφαρμογή των συντελεστών χορήγησης που καθορίζονται σύμφωνα με την παράγραφο 3, οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών εκδίδουν, την τέταρτη εργάσιμη ημέρα που ακολουθεί την ημέρα κατάθεσης της αίτησης, τα πιστοποιητικά εισαγωγής που αντιστοιχούν στις αιτήσεις οι οποίες κοινοποιήθηκαν στην Επιτροπή σύμφωνα με την παράγραφο 2.

Την ημέρα της έκδοσης των πιστοποιητικών εισαγωγής, οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών διαβιβάζουν ηλεκτρονικά

στην Επιτροπή, το αργότερο στις 18.00, ώρα Βρυξελλών, τη συνολική ποσότητα που προκύπτει από το άθροισμα των ποσοτήτων για τις οποίες εκδόθηκαν πιστοποιητικά εισαγωγής την ημέρα εκείνη, βάσει του υποδείγματος που περιλαμβάνεται στο παράρτημα.».

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 5 Ιουλίου 2006.

Για την Επιτροπή  
Mariann FISCHER BOEL  
Μέλος της Επιτροπής

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1025/2006 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ****της 5ης Ιουλίου 2006****για καθορισμό του οριστικού ύψους της επιστροφής και του ποσοστού έκδοσης των πιστοποιητικών εξαγωγής του συστήματος Β στον τομέα των οπωροκηπευτικών (τομάτες, πορτοκάλια, λεμόνια και μήλα)**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2200/96 του Συμβουλίου, της 28ης Οκτωβρίου 1996, περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα των οπωροκηπευτικών <sup>(1)</sup>,τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1961/2001 της Επιτροπής, της 8ης Οκτωβρίου 2001, περί λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2200/96 του Συμβουλίου όσον αφορά τις επιστροφές κατά την εξαγωγή στον τομέα των οπωροκηπευτικών <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 6 παράγραφος 7,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 557/2006 της Επιτροπής <sup>(3)</sup> καθόρισε τις ενδεικτικές ποσότητες για τις οποίες μπορούν να εκδοθούν πιστοποιητικά εξαγωγής του συστήματος Β.

- (2) Κρίνεται σκόπιμο, για τα πιστοποιητικά του συστήματος Β που ζητούνται μεταξύ της 16ης Μαΐου έως τις 30 Ιουνίου 2006, για τις τομάτες, τα πορτοκάλια, τα λεμόνια και τα μήλα, να καθοριστεί το οριστικό ύψος της επιστροφής στο επίπεδο του ενδεικτικού ποσού και να καθοριστεί το ποσοστό έκδοσης για τις ποσότητες που έχουν ζητηθεί,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

**Άρθρο 1**

Για τις αιτήσεις πιστοποιητικών εξαγωγής του συστήματος Β που έχουν υποβληθεί στο πλαίσιο του άρθρου 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 557/2006 μεταξύ της 16ης Μαΐου έως τις 30 Ιουνίου 2006, τα ποσοστά έκδοσης και το εφαρμοστέο ύψος της επιστροφής καθορίζονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

**Άρθρο 2**

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 6 Ιουλίου 2006.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 5 Ιουλίου 2006.

Για την Επιτροπή

J. L. DEMARTY

Γενικός Διευθυντής Γεωργίας και  
Αγροτικής Ανάπτυξης

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 297 της 21.11.1996, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 47/2003 (ΕΕ L 7 της 11.1.2003, σ. 64).

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 268 της 9.10.2001, σ. 8. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 386/2005 (ΕΕ L 62 της 9.3.2005, σ. 3).

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 98 της 6.4.2006, σ. 65.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Ποσοστά έκδοσης των ποσοτήτων που έχουν ζητηθεί και επιστροφές που εφαρμόζονται στα πιστοποιητικά του συστήματος Β που ζητήθηκαν μεταξύ της 16ης Μαΐου έως τις 30 Ιουνίου 2006 (ντομάτες, πορτοκάλια, λεμόνια και μήλα)

Προϊόν	Ύψος της επιστροφής (EUR/t καθαρού βάρους)	Ποσοστό έκδοσης των ποσοτήτων που έχουν ζητηθεί
Ντομάτες	30	100 %
Πορτοκάλια	39	100 %
Λεμόνια	60	100 %
Μήλα	33	100 %

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1026/2006 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 5ης Ιουλίου 2006

σχετικά με τον καθορισμό του συντελεστή χορήγησης που εφαρμόζεται στην κοινοτική δασμολογική ποσόστωση για την εισαγωγή αραβοσίτου προέλευσης τρίτων χωρών, που προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 969/2006

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1784/2003 του Συμβουλίου, της 29ης Σεπτεμβρίου 2003, σχετικά με την κοινή οργάνωση της αγοράς σιτηρών <sup>(1)</sup>,τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 969/2006 της Επιτροπής, της 29ης Ιουνίου 2006, για το άνοιγμα και τον τρόπο διαχείρισης της κοινοτικής δασμολογικής ποσόστωσης για την εισαγωγή αραβοσίτου προέλευσης τρίτων χωρών <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 969/2006 άνοιξε ετήσια δασμολογική ποσόστωση 242 074 τόνων αραβοσίτου (αύξων αριθμός 09.4131).
- (2) Το άρθρο 11 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 969/2006 καθόρισε σε 242 074 τόνους την ποσότητα της μερίδας αριθ. 2

για την περίοδο από την 1η Ιουλίου έως τις 31 Δεκεμβρίου 2006.

- (3) Οι ποσότητες για τις οποίες υποβλήθηκαν αιτήσεις έως τη Δευτέρα 3 Ιουλίου 2006, στις 13.00, ώρα Βρυξελλών, σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 969/2006, υπερβαίνουν τις διαθέσιμες ποσότητες. Ως εκ τούτου, πρέπει να καθοριστεί σε ποιο βαθμό μπορούν να εκδοθούν τα πιστοποιητικά, καθορίζοντας τον συντελεστή χορήγησης που πρέπει να εφαρμόζεται στις αυτούμενες ποσότητες,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

## Άρθρο 1

Κάθε αίτηση πιστοποιητικού εισαγωγής για την ποσόστωση αραβοσίτου που υποβάλλεται έως τη Δευτέρα 3 Ιουλίου 2006 στις 13.00, ώρα Βρυξελλών, και διαβιβάζεται στην Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφοι 1 και 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 969/2006, ικανοποιείται μέχρι ποσοστού 0,46439 % των αυτούμενων ποσοτήτων.

## Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 6 Ιουλίου 2006.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 5 Ιουλίου 2006.

Για την Επιτροπή

J. L. DEMARTY

Γενικός Διευθυντής Γεωργίας και  
Αγροτικής Ανάπτυξης

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 270 της 21.10.2003, σ. 78. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1154/2005 της Επιτροπής (ΕΕ L 187 της 19.7.2005, σ. 11).

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 176 της 30.6.2006, σ. 44.

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1027/2006 ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΤΡΑΠΕΖΑΣ

της 14ης Ιουνίου 2006

σχετικά με τις υποχρεώσεις παροχής στατιστικών στοιχείων όσον αφορά τις ταχυδρομικές υπηρεσίες απευθείας μεταφοράς χρηματικών ποσών οι οποίες αποδέχονται καταθέσεις από μη νομισματικά χρηματοπιστωτικά ιδρύματα κατοίκους της ζώνης του ευρώ

(ΕΚΤ/2006/8)

ΤΟ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΤΡΑΠΕΖΑΣ,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2533/98 του Συμβουλίου, της 23ης Νοεμβρίου 1998, σχετικά με τη συλλογή στατιστικών πληροφοριών από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα<sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 5 παράγραφος 1 και το άρθρο 6 παράγραφος 4,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Το άρθρο 2 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2533/98 ορίζει ότι για την εκπλήρωση των υποχρεώσεων παροχής στατιστικών στοιχείων προς την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα (ΕΚΤ), η ΕΚΤ, με τη βοήθεια των εθνικών κεντρικών τραπεζών (ΕθνΚΤ), έχει το δικαίωμα να συλλέγει στατιστικές πληροφορίες εντός των ορίων του πληθυσμού αναφοράς παροχής στοιχείων αναφορικά με οτιδήποτε είναι απαραίτητο για την εκπλήρωση των καθηκόντων του Ευρωπαϊκού Συστήματος Κεντρικών Τραπεζών. Επίσης, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο β) του ίδιου κανονισμού, ο πληθυσμός αναφοράς παροχής στοιχείων περιλαμβάνει και τις ταχυδρομικές υπηρεσίες απευθείας μεταφοράς χρηματικών ποσών (εφεξής «ΤΥΑΜΕΧΠ»), στο βαθμό που απαιτεί η εκπλήρωση των υποχρεώσεων παροχής στατιστικών στοιχείων προς την ΕΚΤ, μεταξύ άλλων στον τομέα της νομισματικής και τραπεζικής στατιστικής.

(2) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2423/2001, της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, της 22ας Νοεμβρίου 2001 σχετικά με την ενοποιημένη λογιστική κατάσταση του τομέα των νομισματικών χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων (ΕΚΤ/2001/13)<sup>(2)</sup>, εκδόθηκε βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2533/98. Σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2423/2001 (ΕΚΤ/2001/13), ο πραγματικός πληθυσμός παροχής στοιχείων αποτελείται από τα νομισματικά χρηματοπιστωτικά ιδρύματα (NXI) κατοίκους της επικράτειας των συμμετεχόντων κρατών μελών.

(3) Τα νομισματικά μεγέθη της ζώνης του ευρώ και οι παράγοντες μεταβολής τους προκύπτουν, κατά κύριο λόγο, βάσει των στοιχείων της λογιστικής κατάστασης των NXI που συλλέγονται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2423/2001 (ΕΚΤ/2001/13). Ωστόσο, τα νομισματικά μεγέθη της ζώνης του ευρώ δεν περιλαμβάνουν μόνο νομισματικές υποχρεώσεις των NXI έναντι μη NXI κατοίκων της ζώνης του ευρώ, πλην της κεντρικής διοίκησης, αλλά και νομισματικές υποχρεώσεις της κεντρικής διοίκησης έναντι μη NXI κατοίκων

της ζώνης του ευρώ, πλην της κεντρικής διοίκησης. Για το λόγο αυτό συλλέγονται σήμερα, βάσει της κατευθυντήριας γραμμής ΕΚΤ/2003/2, της 6ης Φεβρουαρίου 2003, σχετικά με ορισμένες υποχρεώσεις παροχής στατιστικών στοιχείων θεσπιζόμενες από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα και τις διαδικασίες παροχής στατιστικών στοιχείων από τις εθνικές κεντρικές τράπεζες στον τομέα της νομισματικής και τραπεζικής στατιστικής<sup>(3)</sup>, πρόσθετα στατιστικά στοιχεία για τις υποχρεώσεις της κεντρικής διοίκησης από καταθέσεις, καθώς και για το ταμείο της κεντρικής διοίκησης και τους διακρατούμενους από αυτή τίτλους οι οποίοι εκδίδονται από NXI.

(4) Σε ορισμένα από τα συμμετέχοντα κράτη μέλη οι ΤΥΑΜΕΧΠ δεν ανήκουν πλέον στον τομέα της κεντρικής διοίκησης σύμφωνα με το ευρωπαϊκό σύστημα εθνικών και περιφερειακών λογαριασμών της Κοινότητας (ΕΣΛ 95)<sup>(4)</sup> και δεν περιορίζονται στην αποδοχή καταθέσεων αποκλειστικά για λογαριασμό των οικείων εθνικών δημοσίων ταμείων, αλλά επιτρέπεται να αποδέχονται καταθέσεις και για ίδιο λογαριασμό. Συνεπώς, δεν είναι πλέον δυνατή η παροχή των στατιστικών στοιχείων για τις εν λόγω καταθέσεις στο πλαίσιο της κατευθυντήριας γραμμής ΕΚΤ/2003/2.

(5) Εν προκειμένω οι ΤΥΑΜΕΧΠ που αποδέχονται καταθέσεις ασκούν δραστηριότητα παρόμοια με εκείνη των NXI. Επομένως, οι δύο αυτές μορφές οντοτήτων θα πρέπει να υπόκεινται σε παρόμοιες υποχρεώσεις παροχής στατιστικών στοιχείων, εφόσον οι υποχρεώσεις αυτές είναι συναφείς προς τη δραστηριότητά τους.

(6) Προκειμένου να διασφαλιστεί η εναρμονισμένη αυτή μεταχείριση και η διαθεσιμότητα των στατιστικών στοιχείων για τις καταθέσεις που αποδέχονται οι ΤΥΑΜΕΧΠ, κρίνεται αναγκαία η έκδοση νέου κανονισμού ο οποίος να επιβάλλει στις εν λόγω οντότητες υποχρεώσεις παροχής στοιχείων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

**Ορισμοί**

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού:

— οι όροι «συμμετέχον κράτος μέλος», «μονάδες παροχής στοιχείων» και «κάτοικος» έχουν την ίδια έννοια με την οριζόμενη στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2533/98,

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 318 της 27.11.1998, σ. 8.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 333 της 17.12.2001, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2181/2004 (ΕΚΤ/2004/21) (ΕΕ L 371 της 18.12.2004, σ. 42).

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 241 της 26.9.2003, σ. 1. Κατευθυντήρια γραμμή όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την κατευθυντήρια γραμμή ΕΚΤ/2005/4 (ΕΕ L 109 της 29.4.2005, σ. 6).

<sup>(4)</sup> Θεσπίστηκε από το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2223/96 της 25ης Ιουνίου 1996 περί του ευρωπαϊκού συστήματος εθνικών και περιφερειακών λογαριασμών της Κοινότητας (ΕΕ L 310 της 30.11.1996, σ. 1). Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1267/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 180 της 18.7.2003, σ. 1).

— με τον όρο «ΤΥΑΜΕΧΠ» νοείται η ταχυδρομική υπηρεσία απευθείας μεταφοράς χρηματικών ποσών, η οποία ανήκει στον τομέα «μη χρηματοδοτικές εταιρείες» (τομέας 11 του ΕΣΛ 95) και η οποία, συμπληρωματικά προς την παροχή υπηρεσιών ταχυδρομικής φύσης, αποδέχεται καταθέσεις από μη ΝΧΙ κατοίκους της ζώνης του ευρώ, με σκοπό την παροχή υπηρεσιών μεταφοράς χρηματικών ποσών για λογαριασμό των καταθετών της.

## Άρθρο 2

### Πραγματικός πληθυσμός παροχής στοιχείων

1. Ο πραγματικός πληθυσμός παροχής στοιχείων αποτελείται από τις ΤΥΑΜΕΧΠ κατοίκους της επικράτειας των συμμετεχόντων κρατών μελών.

2. Η εκτελεστική επιτροπή της ΕΚΤ μπορεί να καταρτίζει και να διατηρεί κατάλογο των ΤΥΑΜΕΧΠ που υπόκεινται στους όρους του παρόντος κανονισμού. Οι ΕθνΚΤ και η ΕΚΤ εξασφαλίζουν στις ενδιαφερόμενες ΤΥΑΜΕΧΠ πρόσβαση στον εν λόγω κατάλογο και στις ενημερωμένες εκδόσεις του με κατάλληλα μέσα (μεταξύ άλλων με ηλεκτρονικά μέσα, μέσω του Διαδικτύου ή, κατ' αίτηση των ενδιαφερόμενων ΤΥΑΜΕΧΠ, σε έντυπη μορφή). Ο κατάλογος προορίζεται αποκλειστικά για ενημέρωση. Σε περίπτωση, πάντως, που η τελευταία διαθέσιμη έκδοση του καταλόγου περιέχει λάθη, η ΕΚΤ δεν επιβάλλει κυρώσεις σε καμία ΤΥΑΜΕΧΠ για πλημμελή εκπλήρωση της υποχρέωσης παροχής στοιχείων, στο βαθμό που η τελευταία έλαβε καλόπιστα υπόψη τον ανακριβή κατάλογο.

3. Οι ΕθνΚΤ μπορούν να χορηγούν σε ΤΥΑΜΕΧΠ παρέκκλιση σε ό,τι αφορά την υποχρέωση παροχής στατιστικών στοιχείων βάσει του παρόντος κανονισμού, υπό την προϋπόθεση ότι οι απαιτούμενες στατιστικές πληροφορίες συλλέγονται ήδη με βάση άλλες διαθέσιμες πηγές. Οι ΕθνΚΤ ελέγχουν εγκαίρως την πλήρωση της προϋπόθεσης αυτής ενόψει της χρήσης ή, εφόσον κρίνεται αναγκαίο, της άρσης οποιασδήποτε παρέκκλισης, με ισχύ από την αρχή κάθε έτους, κατόπιν συμφωνίας με την ΕΚΤ.

## Άρθρο 3

### Υποχρεώσεις παροχής στατιστικών στοιχείων

1. Ο πραγματικός πληθυσμός παροχής στοιχείων παρέχει στην ΕθνΚΤ του συμμετέχοντος κράτους μέλους στο οποίο είναι κάτοικος η ΤΥΑΜΕΧΠ στατιστικά στοιχεία υπολοίπων της λογιστικής κατάστασης του τέλους του μήνα, σε μηνιαία βάση.

2. Τα στατιστικά στοιχεία που απαιτούνται βάσει του παρόντος κανονισμού αφορούν τη δραστηριότητα που ασκεί μία ΤΥΑΜΕΧΠ για ίδιο λογαριασμό και καθορίζονται στα παραρτήματα I και II.

3. Τα στατιστικά στοιχεία που απαιτούνται βάσει του παρόντος κανονισμού παρέχονται με βάση τα ελάχιστα πρότυπα διαβίβασης, ακρίβειας, εννοιολογικής συμβατότητας και αναθεωρήσεων, τα οποία προβλέπονται στο παράρτημα III.

4. Οι ΕθνΚΤ καθορίζουν και εφαρμόζουν το πλαίσιο παροχής στοιχείων που πρέπει να τηρεί ο πραγματικός πληθυσμός παροχής στοιχείων με βάση τα εθνικά χαρακτηριστικά. Οι ΕθνΚΤ διασφαλίζουν ότι το παραπάνω πλαίσιο παροχής στοιχείων εξασφαλίζει τα στατιστικά στοιχεία που απαιτούνται βάσει του παρόντος κανονισμού και επιτρέπει τον ακριβή έλεγχο της συμμόρφωσης προς τα ελάχιστα πρότυπα διαβίβασης, ακρίβειας, εννοιολογικής συμβατότητας και αναθεωρήσεων, τα οποία προβλέπονται στο παράρτημα III.

5. Σε περίπτωση συγχώνευσης, διάσπασης ή άλλης αναδιοργάνωσης που ενδέχεται να επηρεάσει την εκπλήρωση των στατιστικών της υποχρεώσεων, η συμμετέχουσα σε αυτές μονάδα παροχής στοιχείων, αφού γνωστοποιηθεί η πρόθεση εφαρμογής μίας τέτοιας διαδικασίας και σε εύλογο χρόνο πριν από την έναρξη της ισχύος της συγχώνευσης, διάσπασης ή αναδιοργάνωσης, ενημερώνει την οικεία ΕθνΚΤ για τις διαδικασίες οι οποίες προβλέπονται για την εκπλήρωση των υποχρεώσεων παροχής στατιστικών στοιχείων που καθορίζονται στον παρόντα κανονισμό.

## Άρθρο 4

### Προθεσμίες

Οι ΕθνΚΤ διαβιβάζουν στην ΕΚΤ τα στατιστικά στοιχεία που απαιτούνται σύμφωνα με τις παραγράφους 1 και 2 του άρθρου 3 έως το πέρας των εργασιών της δέκατης πέμπτης εργάσιμης ημέρας μετά το τέλος του μήνα στον οποίο αυτά ανάγονται. Οι ΕθνΚΤ προσδιορίζουν το χρόνο κατά τον οποίο πρέπει να περιέρχονται σε αυτές τα στοιχεία των μονάδων παροχής στοιχείων, ώστε να είναι σε θέση να τηρούν την παραπάνω προθεσμία.

## Άρθρο 5

### Λογιστικοί κανόνες

1. Με την επιφύλαξη των διατάξεων των παραγράφων 2 και 3, οι λογιστικοί κανόνες τους οποίους ακολουθούν οι ΤΥΑΜΕΧΠ για τους σκοπούς της παροχής στοιχείων βάσει του παρόντος κανονισμού καθορίζονται στις διατάξεις που μεταφέρουν στο εθνικό δίκαιο την οδηγία 86/635/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 8ης Δεκεμβρίου 1986, για τους ετήσιους λογαριασμούς και τους ενοποιημένους λογαριασμούς των τραπεζών και λοιπών χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων<sup>(1)</sup>, καθώς και σε οποιαδήποτε άλλα διεθνή πρότυπα λογιστικής, σε κάθε περίπτωση στο βαθμό που έχουν εφαρμογή στις ΤΥΑΜΕΧΠ. Με την επιφύλαξη των λογιστικών πρακτικών και των όρων συμφηφισμού που ισχύουν στα συμμετέχοντα κράτη μέλη, η παροχή του συνόλου των χρηματοοικονομικών στοιχείων του ενεργητικού και των στοιχείων του παθητικού πραγματοποιείται, για στατιστικούς σκοπούς, σε ακαθάριστη βάση.

2. Τα στοιχεία για τις υποχρεώσεις από καταθέσεις και τα δάνεια παρέχονται ως ανεξόφλητα ονομαστικά ποσά στο τέλος του μήνα και σε ακαθάριστη βάση. Ως «ονομαστικό ποσό» νοείται το ποσό κεφαλαίου που ορισμένος οφειλέτης υποχρεούται, βάσει σύμβασης, να εξοφλήσει σε έναν πιστωτή.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 372 της 31.12.1986, σ. 1.

3. Οι ΕθνΚΤ μπορούν να επιτρέπουν την παροχή στοιχείων για δάνεια που καλύπτονται από προβλέψεις μετά την αφαίρεση των ειδικών προβλέψεων, καθώς και την παροχή στοιχείων για αγορασθέντα δάνεια στην τιμή που συμφωνείται κατά το χρόνο κτήσεώς τους, υπό την προϋπόθεση ότι οι εν λόγω πρακτικές παροχής στοιχείων εφαρμόζονται από όλες τις μονάδες παροχής στοιχείων που έχουν την ιδιότητα του κατοίκου και είναι απαραίτητες για τη διατήρηση της συνέχειας στο πλαίσιο της στατιστικής αποτίμησης των δανείων σε σχέση με τα υποβληθέντα στοιχεία περιόδων πριν από τον Ιανουάριο του 2005.

#### Άρθρο 6

#### Επαλήθευση και υποχρεωτική συλλογή

Το δικαίωμα επαλήθευσης ή υποχρεωτικής συλλογής των πληροφοριών που παρέχουν οι μονάδες παροχής στοιχείων προς εκπλήρωση των υποχρεώσεων παροχής στατιστικών στοιχείων βάσει του παρόντος κανονισμού ασκείται από τις ΕθνΚΤ, με την επιφύλαξη του δικαιώματος της ΕΚΤ να ασκήσει η ίδια τα εν λόγω δικαιώματα. Το δικαίωμα αυτό ασκείται, ιδίως, όταν ορισμένη ΤΥΑΜΕΧΠ που απο-

τελεί μέρος του πραγματικού πληθυσμού παροχής στοιχείων δεν πληροί τα ελάχιστα πρότυπα διαβίβασης, ακρίβειας, εννοιολογικής συμβατότητας και αναθεωρήσεων, τα οποία προβλέπονται στο παράρτημα ΙΙΙ.

#### Άρθρο 7

#### Τελικές διατάξεις

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επομένη της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Φρανκφούρτη, 14 Ιουνίου 2006.

Για το διοικητικό συμβούλιο της ΕΚΤ

Ο Πρόεδρος της ΕΚΤ

Jean-Claude TRICHET







	Α. Εσωτερικό				Β. Λοιπά συμμετέχοντα κράτη μέλη				Δ. Λοιπά											
	Μη ΝΧΙ				Μη ΝΧΙ															
	Γενική κυβέρνηση	Σύνολο	Λοιποί ενδιαμέσοι χρημ/στω-τικοί οργ/σμοί + επικουρικοί χρημ/στω/οργ/σμοί και φορείς (S. 123 + S. 124)	Τομείς «Λοιποί κίτριοι» Λοιπά + μη κερδοσκοπικά ιδρύματα που εστιάζονται νομοκομικά (S. 14 + S. 15)	Γενική κυβέρνηση	Σύνολο	Λοιποί ενδιαμέσοι χρημ/στω-τικοί οργ/σμοί + επικουρικοί χρημ/στω/οργ/σμοί και φορείς (S. 123 + S. 124)	Τομείς «Λοιποί κίτριοι» Λοιπά + μη κερδοσκοπικά ιδρύματα που εστιάζονται νομοκομικά (S. 14 + S. 15)		Γ. Υπόλοιπος κόσμος										
(α)	(β)	(γ)	(δ)	(ε)	(σ)	(ζ)	(η)	(θ)	(ι)	(ια)	(ιβ)	(ιγ)	(ιδ)	(ιε)	(ις)	(ιζ)	(ιη)	(ιθ)	(ιθ)	
ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΛΟΓΙΣΤΙΚΗΣ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ																				
<b>ΕΝΕΡΓΗΤΙΚΟ</b>																				
<b>1. Ταμείο</b>																				
1α. εκ των οποίων ευρώ																				
<b>2. Δάνεια</b>																				
έως 1 έτους																				
άνω του 1 έτους και έως 5 ετών																				
άνω των 5 ετών																				
2α. εκ των οποίων ευρώ																				
<b>3. Τίτλοι εκτός από μετοχές</b>																				
3α. Ευρώ																				
έως 1 έτους																				
άνω του 1 έτους και έως 2 ετών																				
άνω των 2 ετών																				
3α. Ξένα νομίσματα																				
έως 1 έτους																				
άνω του 1 έτους και έως 2 ετών																				
άνω των 2 ετών																				
<b>4. Μερίδια ΑΚΧΑ</b>																				
<b>5. Μετοχές και λοιποί συναφείς τίτλοι</b>																				
<b>6. Πάγια στοιχεία ενεργητικού</b>																				
<b>7. Λοιπά στοιχεία ενεργητικού</b>																				

(<sup>1</sup>) Περιλαμβάνονται μη μεταβιβάσιμες καταθέσεις οφείας.

Γενική παρατήρηση:

Παρέχονται στοιχεία για τα πεδία εντός πλαισίου.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

## ΟΡΙΣΜΟΙ ΣΧΕΤΙΚΟΙ ΜΕ ΤΙΣ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΠΑΡΟΧΗΣ ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ

## Γενικοί ορισμοί

Οι ΤΥΑΜΕΧΠ ενοποιούν για στατιστικούς σκοπούς τη δραστηριότητα όλων των καταστημάτων τους (έδρας ή κεντρικού καταστήματος ή/και υποκαταστημάτων) που είναι εγκατεστημένα εντός της αυτής εθνικής επικράτειας. Δεν επιτρέπεται για στατιστικούς σκοπούς ενοποίηση πέραν της εθνικής επικράτειας.

Όταν μία μητρική εταιρεία και οι θυγατρικές της αποτελούν ΤΥΑΜΕΧΠ εγκατεστημένες στην αυτή εθνική επικράτεια, η μητρική εταιρεία επιτρέπεται να ενοποιεί τις στατιστικές της δηλώσεις, περιλαμβάνοντας σε αυτές τη δραστηριότητα των θυγατρικών. Οι θυγατρικές αποτελούν χωριστές οντότητες εταιρικής μορφής, στις οποίες κάποια άλλη οντότητα κατέχει την πλειοψηφία ή το σύνολο του μετοχικού κεφαλαίου, ενώ τα υποκαταστήματα αποτελούν οντότητες μη εταιρικής μορφής (στερούμενες αυτοτελούς νομικής υπόστασης), ανήκουσες εξ ολοκλήρου στη μητρική εταιρεία.

Όταν μία ΤΥΑΜΕΧΠ διαθέτει υποκαταστήματα εντός της επικράτειας των άλλων συμμετεχόντων κρατών μελών, η έδρα ή το κεντρικό κατάστημα που είναι εγκατεστημένα σε ορισμένο συμμετέχον κράτος μέλος οφείλουν να μεταχειρίζονται τις θέσεις έναντι όλων των υποκαταστημάτων ως θέσεις έναντι κατοίκων των άλλων συμμετεχόντων κρατών μελών. Αντίστροφα, ένα υποκατάστημα εγκατεστημένο σε ορισμένο συμμετέχον κράτος μέλος οφείλει να μεταχειρίζεται τις θέσεις έναντι της έδρας ή του κεντρικού καταστήματος ή έναντι άλλων υποκαταστημάτων του ίδιου ιδρύματος, που είναι εγκατεστημένα στην επικράτεια των άλλων συμμετεχόντων κρατών μελών, ως θέσεις έναντι κατοίκων των άλλων συμμετεχόντων κρατών μελών.

Όταν μία ΤΥΑΜΕΧΠ διαθέτει υποκαταστήματα εκτός της επικράτειας των συμμετεχόντων κρατών μελών, η έδρα ή το κεντρικό κατάστημα που είναι εγκατεστημένα σε ορισμένο συμμετέχον κράτος μέλος οφείλουν να μεταχειρίζονται τις θέσεις έναντι όλων αυτών των υποκαταστημάτων ως θέσεις έναντι κατοίκων του υπόλοιπου κόσμου. Αντίστροφα, ένα υποκατάστημα εγκατεστημένο σε ορισμένο συμμετέχον κράτος μέλος οφείλει να μεταχειρίζεται τις θέσεις έναντι της έδρας ή του κεντρικού καταστήματος ή έναντι άλλων υποκαταστημάτων του ίδιου ιδρύματος, που είναι εγκατεστημένα εκτός των συμμετεχόντων κρατών μελών, ως θέσεις έναντι κατοίκων του υπόλοιπου κόσμου.

ΤΥΑΜΕΧΠ εγκατεστημένες σε υπεράκτια χρηματοοικονομικά κέντρα αντιμετωπίζονται, από στατιστική άποψη, ως κάτοικοι της επικράτειας στην οποία είναι εγκατεστημένα τα εν λόγω κέντρα.

## Ορισμοί τομέων

Το ΕΣΛ 95 παρέχει το πρότυπο ταξινόμησης σε τομείς. Αντισυμβαλλόμενοι των ΤΥΑΜΕΧΠ που είναι εγκατεστημένοι στην επικράτεια των συμμετεχόντων κρατών μελών προσδιορίζονται με βάση τον εγχώριο τομέα στον οποίο υπάγονται ή τη θεσμική τους ταξινόμηση, βάσει του καταλόγου των NXI για στατιστικούς σκοπούς και των οδηγιών για τη στατιστική ταξινόμηση πελατών («Guidance for the statistical classification of customers») που περιέχονται στο εγχειρίδιο της ΕΚΤ με τίτλο Money and Banking Statistics Sector Manual, το οποίο ακολουθεί αρχές ταξινόμησης όσο το δυνατό συνεπέστερες με το ΕΣΛ 95.

Ο όρος «NXI» περιλαμβάνει τους ακόλουθους τομείς και υποτομείς:

- **νομισματικά χρηματοπιστωτικά ιδρύματα (NXI):** πιστωτικά ιδρύματα κατά τους ορισμούς του κοινοτικού δικαίου, που έχουν την ιδιότητα κατοίκου, και λοιπά χρηματοπιστωτικά ιδρύματα κάτοικοι, η δραστηριότητα των οποίων συνίσταται στην αποδοχή καταθέσεων ή/και στενών υποκατάστατων καταθέσεων από θεσμικές μονάδες που δεν αποτελούν NXI και στην για ίδιο λογαριασμό (τουλάχιστον από οικονομική άποψη) χορήγηση πιστώσεων ή/και πραγματοποίηση επενδύσεων σε τίτλους,
- **πιστωτικά ιδρύματα:** κατά τους ορισμούς του κοινοτικού δικαίου <sup>(1)</sup>, α) επιχείρηση, η δραστηριότητα της οποίας συνίσταται στην αποδοχή καταθέσεων ή άλλων επιστρεπτών κεφαλαίων από το κοινό <sup>(2)</sup> και στη χορήγηση πιστώσεων για ίδιο λογαριασμό, ή β) ίδρυμα ηλεκτρονικού χρήματος, κατά την έννοια της οδηγίας 2000/46/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 18ης Σεπτεμβρίου 2000, για την ανάληψη, την άσκηση και την προληπτική εποπτεία της δραστηριότητας ιδρύματος ηλεκτρονικού χρήματος <sup>(3)</sup>,
- **κεντρικές τράπεζες:** οι εθνικές κεντρικές τράπεζες των συμμετεχόντων κρατών μελών και η ΕΚΤ,
- **αμοιβαία κεφάλαια της χρηματαγοράς:** οργανισμοί συλλογικών επενδύσεων, τα μερίδια των οποίων αποτελούν στενά υποκατάστατα των καταθέσεων από άποψη ρευστότητας και οι οποίοι κατά κύριο λόγο επενδύουν σε τίτλους της χρηματαγοράς ή/και μερίδια ΑΚΧΑ ή/και λοιπά μεταβιβάσιμα χρεόγραφα με εναπομένουσα διάρκεια έως και ενός έτους ή/και σε τραπεζικές καταθέσεις, ή/και επιδώκουν αποδόσεις που προσεγγίζουν τα επιτόκια των τίτλων της χρηματαγοράς,
- **λοιπά νομισματικά χρηματοπιστωτικά ιδρύματα:** άλλα χρηματοπιστωτικά ιδρύματα κάτοικοι που εμπίπτουν στον ορισμό των NXI, ανεξαρτήτως της φύσης της δραστηριότητάς τους.

<sup>(1)</sup> Άρθρο 1 παράγραφος 1 της οδηγίας 2000/12/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Μαρτίου 2000, σχετικά με την ανάληψη και την άσκηση δραστηριότητας πιστωτικών ιδρυμάτων (ΕΕ L 126 της 26.5.2000, σ. 1). Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 2006/29/ΕΚ (ΕΕ L 70 της 9.3.2006, σ. 50) και όπως μπορεί να τροποποιηθεί κατά διαστήματα.

<sup>(2)</sup> Συμπεριλαμβανομένου του προϊόντος της πώλησης τραπεζικών ομολόγων στο κοινό.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 275 της 27.10.2000, σ. 39. Οδηγία όπως μπορεί να τροποποιηθεί κατά διαστήματα.

Τα τραπεζικά ιδρύματα που είναι εγκατεστημένα εκτός της επικράτειας των κρατών μελών αναφέρονται ως «τράπεζες» και όχι ως «NXI». Παρομοίως, ο όρος «μη NXI» αφορά μόνο τα κράτη μέλη, ενώ για άλλες χώρες ενδείκνυται η χρήση του όρου «μη τραπεζικά ιδρύματα». Ο όρος «μη NXI» περιλαμβάνει τους ακόλουθους τομείς και υποτομείς:

- **δημόσιο τομέα (γενική κυβέρνηση):** μονάδες κάτοικοι κυρίως απασχολούμενοι με την παραγωγή μη εμπορεύσιμων αγαθών και υπηρεσιών που προορίζονται για ατομική και συλλογική κατανάλωση ή/και με την αναδιανομή του εθνικού εισοδήματος και πλούτου (ΕΣΛ 95, παράγραφοι 2.68 έως 2.70),
- **κεντρική διοίκηση:** διοικητικές υπηρεσίες του κράτους και λοιποί κεντρικοί φορείς, η αρμοδιότητα των οποίων εκτείνεται σε όλη την οικονομική επικράτεια, εκτός από τη διαχείριση των οργανισμών κοινωνικής ασφάλισης (ΕΣΛ 95, παράγραφος 2.71),
- **διοίκηση ομόσπονδων κρατιδίων:** χωριστές θεσμικές μονάδες που ασκούν ορισμένες από τις κυβερνητικές λειτουργίες σε επίπεδο κατώτερο από το επίπεδο της κεντρικής διοίκησης και ανώτερο από της τοπικής αυτοδιοίκησης, εκτός από τη διαχείριση των οργανισμών κοινωνικής ασφάλισης (ΕΣΛ 95, παράγραφος 2.72),
- **τοπική αυτοδιοίκηση:** δημόσια διοίκηση, η αρμοδιότητα της οποίας εκτείνεται σε μέρος μόνο της οικονομικής επικράτειας, εκτός από τα τοπικά γραφεία των οργανισμών κοινωνικής ασφάλισης (ΕΣΛ 95, παράγραφος 2.73),
- **οργανισμούς (ταμεία) κοινωνικής ασφάλισης:** θεσμικές μονάδες (κεντρικές, ομόσπονδων κρατιδίων και τοπικές), η κύρια δραστηριότητα των οποίων είναι να προσφέρουν κοινωνικές παροχές (ΕΣΛ 95, παράγραφος 2.74).

Στους τομείς των λοιπών κατοίκων, ήτοι στα μη NXI κατοίκους, εκτός της γενικής κυβέρνησης, περιλαμβάνονται:

- **λοιποί ενδιάμεσοι χρηματοπιστωτικοί οργανισμοί + επικουρικοί χρηματοπιστωτικοί οργανισμοί και φορείς:** μη νομισματικές χρηματοδοτικές εταιρείες και οιονεί εταιρείες (με εξαίρεση τις ασφαλιστικές εταιρείες και τα συνταξιοδοτικά ταμεία), οι οποίες έχουν ως κύρια δραστηριότητα τη χρηματοπιστωτική διαμεσολάβηση, συνάπτοντας (αναλαμβάνοντας) υποχρεώσεις υπό μορφή διαφορετική από το νόμισμα, τις καταθέσεις ή/και τα στενά υποκατάστατα των καταθέσεων, με θεσμικές μονάδες πλην NXI (ΕΣΛ 95, παράγραφοι 2.53 έως 2.56). Επίσης περιλαμβάνονται οι επικουρικοί χρηματοπιστωτικοί οργανισμοί και φορείς που απαρτίζονται από όλες τις χρηματοδοτικές εταιρείες και οιονεί εταιρείες, οι οποίες ασχολούνται κατά κύριο λόγο με επικουρικές χρηματοπιστωτικές δραστηριότητες (ΕΣΛ 95, παράγραφοι 2.57 έως 2.59),
- **ασφαλιστικές εταιρείες (επιχειρήσεις) και συνταξιοδοτικά ταμεία:** μη νομισματικές χρηματοδοτικές εταιρείες και οιονεί εταιρείες που ασχολούνται κατά κύριο λόγο με τη χρηματοπιστωτική διαμεσολάβηση ως συνέπεια της συγκέντρωσης των κινδύνων (ΕΣΛ 95, παράγραφοι 2.60 έως 2.67),
- **μη χρηματοδοτικές εταιρείες:** εταιρείες και οιονεί εταιρείες που δεν ασχολούνται με τη χρηματοπιστωτική διαμεσολάβηση, αλλά κατά κύριο λόγο με την παραγωγή εμπορεύσιμων αγαθών και μη χρηματοδοτικών υπηρεσιών (ΕΣΛ 95, παράγραφοι 2.21 έως 2.31),
- **νοικοκυριά:** άτομα ή ομάδες ατόμων με την ιδιότητά τους ως καταναλωτών και ως παραγωγών αγαθών και μη χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών αποκλειστικά για ίδια τελική κατανάλωση, καθώς και με την ιδιότητά τους ως παραγωγών εμπορεύσιμων αγαθών και χρηματοπιστωτικών ή μη υπηρεσιών, με την προϋπόθεση ότι οι δραστηριότητές τους δεν είναι δραστηριότητες οιονεί εταιρειών. Περιλαμβάνονται μη κερδοσκοπικά ιδρύματα που εξυπηρετούν νοικοκυριά, τα οποία ασχολούνται κατά κύριο λόγο με την παραγωγή μη εμπορεύσιμων αγαθών και υπηρεσιών που προορίζονται για επιμέρους ομάδες νοικοκυριών (ΕΣΛ, παράγραφοι 2.75 έως 2.88).

Περισσότερες οδηγίες για την ταξινόμηση σε τομείς των αντισυμβαλλόμενων μη NXI που είναι εγκατεστημένα εκτός της εθνικής επικράτειας περιέχονται στο εγχειρίδιο της EKT με τίτλο Money and Banking Statistics Sector Manual.

### Ορισμοί κατηγοριών μέσων

Οι ορισμοί των κατηγοριών απαιτήσεων και υποχρεώσεων λαμβάνουν υπόψη τα χαρακτηριστικά των διαφόρων χρηματοπιστωτικών συστημάτων. Ορισμένες κατηγορίες απαιτήσεων και υποχρεώσεων αναλύονται με βάση τη διάρκειά τους κατά την έκδοση. Ως διάρκεια κατά την έκδοση (αρχική διάρκεια) νοείται η καθορισμένη διάρκεια ζωής ορισμένου χρηματοδοτικού μέσου, πριν από την παρέλευση της οποίας αυτό δεν μπορεί να εξαγοραστεί (π.χ. χρεόγραφο) ή μπορεί να εξαγοραστεί μόνο με εφαρμογή ποινής (π.χ. ορισμένες μορφές καταθέσεων). Η περίοδος προειδοποίησης αντιστοιχεί στο διάστημα που μεσολαβεί από την αναγγελία της πρόθεσης του κατόχου να εξαγοράσει το μέσο έως την ημερομηνία κατά την οποία αυτός επιτρέπεται να το μετατρέψει σε μετρητά χωρίς να υπόκειται σε ποινή. Τα χρηματοδοτικά μέσα ταξινομούνται με βάση την περίοδο προειδοποίησης, μόνο εφόσον δεν έχει συμφωνηθεί η διάρκειά τους.

Οι παρακάτω πίνακες παρέχουν αναλυτική, πρότυπη περιγραφή των κατηγοριών μέσων τις οποίες οι ΕθνΚΤ μεταφέρουν και εφαρμόζουν σε εθνικό επίπεδο σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό<sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> Οι πίνακες, δηλαδή, αυτοί δεν αποτελούν καταλόγους χρηματοδοτικών μέσων.

## Αναλυτική περιγραφή των κατηγοριών μέσω των οποίων της μηνιαίας συγκεντρωτικής λογιστικής κατάστασης

## ΚΑΤΗΓΟΡΙΕΣ ΕΝΕΡΓΗΤΙΚΟΥ

Κατηγορία	Περιγραφή κύριων χαρακτηριστικών
1. Ταμείο	Διαθέσιμα σε ευρώ και ξένα τραπεζογραμμάτια και κέρματα που βρίσκονται σε κυκλοφορία, τα οποία χρησιμοποιούνται γενικά για την πραγματοποίηση πληρωμών
2. Δάνεια	<p>Για τους σκοπούς του συστήματος παροχής στοιχείων, η κατηγορία αυτή περιλαμβάνει κεφάλαια χορηγούμενα από μονάδες παροχής στοιχείων σε δανειολήπτες, τα οποία δεν τεκμηριώνονται με έγγραφα ή ενσωματώνονται σε ενιαίο έγγραφο (ακόμη και αν αυτό έχει καταστεί διαπραγματεύσιμο). Συμπεριλαμβάνονται εν προκειμένω οι απαιτήσεις με τη μορφή καταθέσεων</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— καταθέσεις σε NXI</li> <li>— επισφαλή δάνεια που δεν έχουν ακόμη αποπληρωθεί ή διαγραφεί</li> </ul> <p>Επισφαλή θεωρούνται τα δάνεια, η αποπληρωμή των οποίων είναι εκπρόθεσμη ή έχει κατ' άλλο τρόπο χαρακτηριστεί επισφαλής. Οι Εθνικοί καθορίζουν εάν τα επισφαλή δάνεια πρέπει να καταγράφονται με ή χωρίς προβλέψεις</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— μη διαπραγματεύσιμοι τίτλοι</li> </ul> <p>Τίτλοι εκτός από μετοχές και λοιποί συναφείς τίτλοι οι οποίοι δεν είναι διαπραγματεύσιμοι και δεν μπορούν να αποτελέσουν αντικείμενο συναλλαγών σε δευτερογενείς αγορές (βλ. επίσης «δάνεια που αποτελούν αντικείμενο συναλλαγών»)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— δάνεια που αποτελούν αντικείμενο συναλλαγών</li> </ul> <p>Δάνεια που έχουν de facto καταστεί διαπραγματεύσιμα πρέπει να ταξινομούνται υπό το στοιχείο του ενεργητικού «Δάνεια», εφόσον εξακολουθούν να τεκμηριώνονται με ενιαίο έγγραφο και κατά γενικό κανόνα αποτελούν αντικείμενο συναλλαγών μόνο περιστασιακά</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— χρέος μειωμένης εξασφάλισης με τη μορφή καταθέσεων ή δανείων</li> </ul> <p>Τα χρεώγραφα μειωμένης εξασφάλισης παρέχουν επικουρική απάτηση έναντι του ιδρύματος έκδοσης, η οποία μπορεί να προβληθεί μόνο αφότου ικανοποιηθούν όλες οι απαιτήσεις υψηλότερης βαθμίδας (π.χ. καταθέσεις/δάνεια)· προσλαμβάνουν έτσι ορισμένα από τα χαρακτηριστικά του στοιχείου «μετοχές και λοιποί συναφείς τίτλοι». Για στατιστικούς σκοπούς, το χρέος μειωμένης εξασφάλισης πρέπει να αντιμετωπίζεται με βάση τη φύση του χρηματοδοτικού μέσου, δηλαδή να ταξινομείται κατά περίπτωση υπό τις κατηγορίες «Δάνεια» ή «Τίτλοι εκτός από μετοχές». Όταν όλες οι μορφές χρέους μειωμένης εξασφάλισης που διακρατεί ορισμένη ΤΥΑΜΕΧΠ προσδιορίζονται ως ενιαίο στοιχείο για στατιστικούς σκοπούς, το σχετικό ποσό πρέπει να ταξινομείται υπό το στοιχείο «Τίτλοι εκτός από μετοχές», λόγω του ότι το χρέος μειωμένης εξασφάλισης συνάπτεται ως επί το πλείστον με τη μορφή τίτλων και όχι δανείων</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— απαιτήσεις από αντισπραγγιστές πράξεις επαναγοράς</li> </ul>
	Μέγεθος που αντιστοιχεί σε μετρητά που καταβάλλονται σε αντάλλαγμα για την αγορά τίτλων από μονάδες παροχής στοιχείων
	Το ακόλουθο στοιχείο <b>δεν</b> αντιμετωπίζεται ως δάνειο:
	— δάνεια χορηγούμενα για λογαριασμό τρίτων
	Δάνεια χορηγούμενα για λογαριασμό τρίτων («trust loans/fiduciary loans») είναι τα δάνεια που συνάπτονται εξ ονόματος ορισμένου συμβαλλόμενου («διαχειριστής») για λογαριασμό τρίτου («δικαιούχος»). Για στατιστικούς σκοπούς, τα εν λόγω δάνεια δεν πρέπει να καταγράφονται στη λογιστική κατάσταση του διαχειριστή, όταν ο δικαιούχος αναλαμβάνει τους κινδύνους και κερπώνεται τα ωφέληματα της κυριότητας των κεφαλαίων. Αυτό συμβαίνει όταν: i) ο δικαιούχος αναλαμβάνει τον πιστωτικό κίνδυνο του δανείου (δηλαδή, ο διαχειριστής ευδύνεται μόνο για τη διαχείριση του δανείου σε διοικητικό επίπεδο) ή, ii) σε περίπτωση θέσης του διαχειριστή υπό εκκαθάριση, η επένδυση του δικαιούχου εξασφαλίζεται έναντι ζημίας (δηλαδή, το δάνειο δεν αποτελεί μέρος της περιουσίας του διαχειριστή που μπορεί να διανεμηθεί σε περίπτωση πτώχευσης)

Κατηγορία	Περιγραφή κύριων χαρακτηριστικών
3.	<p>Τίτλοι εκτός από μετοχές</p> <p>Τίτλοι εκτός από μετοχές ή λοιποί συναφείς τίτλοι οι οποίοι είναι διαπραγματεύσιμοι και συνήθως αποτελούν αντικείμενο συναλλαγών σε δευτερογενείς αγορές ή μπορούν να αντισταθμιστούν στην αγορά και οι οποίοι δεν παρέχουν στον κάτοχο δικαιώματα ιδιοκτησίας επί του ιδρύματος έκδοσης. Το στοιχείο αυτό περιλαμβάνει:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— τίτλους που παρέχουν στον κάτοχο το άνευ απρέσεων δικαίωμα απόληψης προκαθορισμένου ή συμβατικά καθοριζόμενου εισοδήματος με τη μορφή πληρωμών τοκομεριδίων ή/και ρητώς προκαθορισμένου ποσού σε συγκεκριμένη ημερομηνία (ή ημερομηνίες) ή αρχής γενομένης από ημερομηνία καθοριζόμενη κατά το χρόνο της έκδοσης</li> <li>— διαπραγματεύσιμα δάνεια, τα οποία έχουν αναδιαρθρωθεί σε μεγάλο αριθμό πανομοιότυπων εγγράφων και μπορούν να αποτελούν αντικείμενο συναλλαγών σε δευτερογενείς αγορές (βλ. επίσης «δάνεια που αποτελούν αντικείμενο συναλλαγών» υπό την κατηγορία 2)</li> <li>— χρέος μειωμένης εξασφάλισης με τη μορφή χρεογράφων (βλ. επίσης «χρέος μειωμένης εξασφάλισης με τη μορφή καταθέσεων ή δανείων» υπό την κατηγορία 2)</li> <li>— προς διατήρηση της συνέπειας στην αντιμετώπιση τους σε σχέση με τις πράξεις τύπου «συμφωνιών επαναγοράς», οι τίτλοι που αποτελούν το πλαίσιο πράξεων δανεισμού τίτλων εξακολουθούν να καταγράφονται στη λογιστική κατάσταση του αρχικού κυρίου (και δεν πρέπει να μεταφέρονται στη λογιστική κατάσταση του προσωρινού αποκτήτορα), όταν υπάρχει ρητή δέσμευση για αντιστροφή της πράξης (και όχι απλά σχετικό δικαίωμα προαίρεσης)</li> </ul>
3α.	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Διαπραγματεύσιμα χρεόγραφα (που τεκμηριώνονται ή όχι με έγγραφα) αρχικής διάρκειας έως και ενός έτους</li> <li>— Διαπραγματεύσιμα δάνεια αρχικής διάρκειας έως και ενός έτους, τα οποία έχουν αναδιαρθρωθεί σε μεγάλο αριθμό πανομοιότυπων εγγράφων και αποτελούν αντικείμενο συναλλαγών σε δευτερογενείς αγορές</li> <li>— Χρέος μειωμένης εξασφάλισης με τη μορφή χρεογράφων αρχικής διάρκειας έως και ενός έτους</li> </ul>
3β.	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Διαπραγματεύσιμα χρεόγραφα (που τεκμηριώνονται ή όχι με έγγραφα) αρχικής διάρκειας άνω του έτους και έως και δύο ετών</li> <li>— Διαπραγματεύσιμα δάνεια αρχικής διάρκειας άνω του έτους και έως και δύο ετών, τα οποία έχουν αναδιαρθρωθεί σε μεγάλο αριθμό πανομοιότυπων εγγράφων και αποτελούν αντικείμενο συναλλαγών σε δευτερογενείς αγορές</li> <li>— Χρέος μειωμένης εξασφάλισης με τη μορφή χρεογράφων αρχικής διάρκειας άνω του έτους και έως και δύο ετών</li> </ul>
4.	<p>Μερίδια αμοιβαίων κεφαλαίων της χρηματαγοράς</p> <p>Το εν λόγω στοιχείο του ενεργητικού περιλαμβάνει μερίδια που εκδίδονται από ΑΚΧΑ. Τα ΑΚΧΑ αποτελούν οργανισμούς συλλογικών επενδύσεων, τα μερίδια των οποίων αποτελούν στενά υποκατάστατα των καταθέσεων από άποψη ρευστότητας, οι ίδιοι δε αυτοί οργανισμοί επενδύουν κατά κύριο λόγο σε τίτλους της χρηματαγοράς ή/και μερίδια ΑΚΧΑ ή/και λοιπά μεταβιβάσιμα χρεόγραφα με εναπομένονσα διάρκεια έως και ενός έτους ή/και σε τραπεζικές καταθέσεις ή/και επιδόματα αποδόσεις που προεγγίζουν τα επιτόκια των τίτλων της χρηματαγοράς</p>

## ΚΑΤΗΓΟΡΙΕΣ ΠΑΘΗΤΙΚΟΥ

Κατηγορία	Περιγραφή κύριων χαρακτηριστικών
9. Καταθέσεις	<p>Ποσά που οι μονάδες παροχής στοιχείων οφείλουν σε πιστωτές, εκτός από εκείνα που προκύπτουν από την έκδοση διαπραγματευσίμων τίτλων. Για τους σκοπούς του συστήματος παροχής στοιχείων, η κατηγορία αυτή αναλύεται σε καταθέσεις διάρκειας μίας ημέρας, καταθέσεις προθεσμίας, καταθέσεις υπό προεξόφληση και συμφωνίες επαναγοράς.</p> <p>Οι «Καταθέσεις» καλύπτουν επίσης τα «Δάνεια» ως υποχρεώσεις των ΝΧΙ. Από εννοιολογική άποψη τα δάνεια αντιπροσωπεύουν ποσά τα οποία λαμβάνουν οι ΤΥΑΜΕΧΠ και τα οποία δεν είναι διαρρυθμμένα με τη μορφή καταθέσεων. Το ΕΣΛ 95 διακρίνει μεταξύ δανείων και καταθέσεων, βάσει του συμβαλλόμενου που λαμβάνει την προποβουλία (έναν αυτός είναι ο δανειολήπτης, πρόκειται για δάνειο, εάν όμως είναι ο δανειοδότης, πρόκειται για κατάθεση), παρόλο που στην πράξη η σημασία της διακρίσης αυτής ποικίλλει ανάλογα με την εθνική χρηματοπιστωτική διαρρύθμιση. Στα πλαίσια του συστήματος παροχής στοιχείων, τα «Δάνεια» δεν αναγνωρίζονται ως χωριστή κατηγορία στο παθητικό σκέλος της λογιστικής κατάστασης. Αντίθετα, τα υπόλοιπα που θεωρούνται «Δάνεια» πρέπει να ταξινομούνται αδιακρίτως υπό το στοιχείο «Υποχρεώσεις από καταθέσεις», εκτός αν ενσωματώνονται σε διαπραγματεύσιμα μέσα. Αυτό συνάδει και με τον ορισμό του ως άνω στοιχείου «Υποχρεώσεις από καταθέσεις».</p> <p>Τα μη διαπραγματεύσιμα χρέογραφα που εκδίδονται από μονάδες παροχής στοιχείων πρέπει γενικά να ταξινομούνται υπό τις «Υποχρεώσεις από καταθέσεις». Τα μέσα ενδέχεται να αναφέρονται ως «μη διαπραγματεύσιμα», με την έννοια ότι από νομική άποψη υφίστανται περιορισμό ως προς τη μεταβίβαση της κυριότητάς τους· αυτό σημαίνει ότι δεν είναι εμπορεύσιμα ή ότι, αν και διαπραγματεύσιμα από τεχνική άποψη, δεν μπορούν να αποτελέσουν αντικείμενο συναλλαγών εκτός οργανωμένης αγοράς. Μη διαπραγματεύσιμα μέσα που εκδίδουν μονάδες παροχής στοιχείων, τα οποία εν συνεχεία καθίστανται διαπραγματεύσιμα και μπορούν να αποτελούν αντικείμενο συναλλαγών στις δευτερογενείς αγορές, θα πρέπει να επαναταξινομούνται υπό τα «Χρέογραφα».</p> <p>Περιόριστα τα οποία κατατίθενται βάσει συμβάσεων παραγώνων θα πρέπει να ταξινομούνται υπό τις «Υποχρεώσεις από καταθέσεις», όταν αντιπροσωπεύουν μετρητά που έχουν κατατεθεί ως ασφάλεια σε ΤΥΑΜΕΧΠ, καθώς και όταν παραμένουν στην κυριότητα του καταθέτη και είναι επιστρεπτέα σε αυτόν με το «κλείσιμο» (λήξη) της σύμβασης. Με βάση την κρατούσα πρακτική της αγοράς προτινείται επίσης η ταξινόμηση των περιδωρίων που λαμβάνουν οι μονάδες παροχής στοιχείων υπό τις «Υποχρεώσεις από καταθέσεις», μόνο στο βαθμό που οι ΤΥΑΜΕΧΠ λαμβάνουν κέρδη και τα οποία μπορούν να διαδθούν ελεύθερα για περαιτέρω δανειοδότηση. Όταν μέρος των περιδωρίων που λαμβάνει μία ΤΥΑΜΕΧΠ πρέπει να μεταβιβαστεί σε κάποιον άλλο συμμετέχοντα στην αγορά παραγώνων (π.χ. σε ένα γραφείο συμψηφισμού), μόνο το μέρος το οποίο παραμένει στη διάθεση της ΤΥΑΜΕΧΠ θα πρέπει κατ' αρχήν να ταξινομείται υπό τις «Υποχρεώσεις από καταθέσεις». Οι περιπλοκότερες των πρακτικών που κρατούν στην αγορά ενδέχεται να δυσχεραίνουν τον προσδιορισμό των περιδωρίων που είναι πράγματι εξωφλητά, δεδομένου ότι στον ίδιο λογαριασμό καταχωρούνται αδιακρίτως διάφοροι τύποι περιδωρίων, ή και των περιδωρίων εκείνων που παρέχουν στις ΤΥΑΜΕΧΠ πόρους για περαιτέρω δανειοδότηση. Στις περιπτώσεις αυτές είναι αποδεκτή η ταξινόμηση των εν λόγω περιδωρίων υπό τις «Λοιπές υποχρεώσεις» ή τις «Υποχρεώσεις από καταθέσεις», ανάλογα με την εθνική πρακτική.</p> <p>«Δεσμευμένα υπόλοιπα λογαριασμών που συνδέονται π.χ. με συμβάσεις χρηματοδοτικής μισθώσεως» ταξινομούνται ως υποχρεώσεις από καταθέσεις υπό τα στοιχεία «Καταθέσεις προθεσμίας», ή «Καταθέσεις υπό προεξόφληση», ανάλογα με τη διάρκεια/τους όρους της πρωτογενούς σύμβασης.</p> <p>Τα κέρδη (καταθέσεις) που λαμβάνονται για λογαριασμό τρίτων δεν καταγράφονται στη στατιστική λογιστική κατάσταση των ΤΥΑΜΕΧΠ (βλ. «δάνεια χορηγούμενα για λογαριασμό τρίτων» υπό την κατηγορία 2)</p>
9.1. Καταθέσεις διάρκειας μίας ημέρας	<p>Καταθέσεις μετατρέψιμες σε μετρητά ή/και μεταβιβάσιμες σε πρώτη ζήτηση με επιταγή, τραπεζική εντολή, εγγραφή χρέωσης ή παρόμοια μέσα, χωρίς ιδιαίτερη καθυστέρηση, περιορισμό ή ποινή. Σε αυτό το στοιχείο περιλαμβάνονται υπόλοιπα που αντιπροσωπεύουν προσληρωμένα ποσά στο πλαίσιο του ηλεκτρονικού χρήματος, είτε με τη μορφή ηλεκτρονικού χρήματος «ολικής βάρης» (π.χ. προσληρωμένες κάρτες) είτε με τη μορφή ηλεκτρονικού χρήματος «λογισμικής βάρης», το οποίο εκδίδεται από ΤΥΑΜΕΧΠ. Σε αυτό το στοιχείο δεν περιλαμβάνονται μη μεταβιβάσιμες καταθέσεις, η ανάληψη των οποίων είναι από τεχνική άποψη δυνατή σε πρώτη ζήτηση, αλλά υπόκειται σε ιδιαίτερες ποινές</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— υπόλοιπα (τοκοφόρα ή μη) μεταβιβάσιμα με επιταγή, τραπεζική εντολή, εγγραφή χρέωσης ή παρόμοια μέσα, χωρίς ιδιαίτερες ποινές ή περιορισμούς</li> <li>— υπόλοιπα (τοκοφόρα ή μη) άμεσα μετατρέψιμα σε μετρητά σε πρώτη ζήτηση ή έως το πέρας των εργασιών της επομένης της καταθέσεως, χωρίς ιδιαίτερες ποινές ή περιορισμούς, όχι όμως μεταβιβάσιμα</li> <li>— υπόλοιπα (τοκοφόρα ή μη) που αντιπροσωπεύουν προσληρωμένα ποσά στο πλαίσιο του ηλεκτρονικού χρήματος «ολικής βάρης» (π.χ. προσληρωμένες κάρτες) ή «λογισμικής βάρης»</li> <li>— δάνεια που πρέπει να αποπληρωθούν έως το πέρας των εργασιών της επομένης της χορήγησης τους</li> </ul>
9.2. Καταθέσεις προθεσμίας	<p>Μη μεταβιβάσιμες καταθέσεις οι οποίες δεν είναι μετατρέψιμες σε μετρητά πριν από τη λήξη συμφωνημένης προθεσμίας, παρά μόνο με επιβάρυνση του καταθέτη με ποινή. Στο στοιχείο αυτό περιλαμβάνονται επίσης οι διοικητικά ρυθμιζόμενες καταθέσεις ταμειοπύλου, επί των οποίων δεν τυγχάνει εφαρμογής το κριτήριο της διάρκειας (από άποψη προθεσμίας ταξινομούνται υπό την κατηγορία «άνω των δύο ετών»). Τα χρηματοοικονομικά προϊόντα που περιέχουν ρήτρες «roll-over» πρέπει να ταξινομούνται με βάση τη συντομότερη προθεσμία λήξης. Παρόλο που οι καταθέσεις προθεσμίας είναι δυνατό να προβλέπουν τη δυνατότητα πρόωρης ανάληψης κατόπιν προηγούμενης ειδοποίησης ή ανάληψης σε πρώτη ζήτηση, με εφαρμογή ποινών, τα χαρακτηριστικά αυτά δεν θεωρούνται κρίσιμα για τους σκοπούς της ταξινόμησης.</p>



Κατηγορία	Περιγραφή κύριων χαρακτηριστικών
9.2α. Καταθέσεις προθεσμίας έως και ενός έτους	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Υπόλοιπα με καθορισμένη προθεσμία μικρότερη ή ίση του έτους (με εξάρτηση τις καταθέσεις αρχικής διάρκειας μίας ημέρας), μη μετατρέψιμα και μη μετατρέψιμα σε μετρητά πριν από τη λήξη της εν λόγω προθεσμίας</li> <li>— Υπόλοιπα με καθορισμένη προθεσμία μικρότερη ή ίση του έτους, μη μεταβιβάσιμα, αλλά με δυνατότητα πρόωρης ανάληψης κατόπιν προηγούμενης ειδοποίησης· αφότου λάβει χώρα η ειδοποίηση, τα εν λόγω υπόλοιπα θα πρέπει να ταξινομούνται υπό το στοιχείο 9.3α</li> <li>— Υπόλοιπα με καθορισμένη προθεσμία μικρότερη ή ίση του έτους, μη μεταβιβάσιμα, αλλά με δυνατότητα ανάληψης σε πρώτη ζήτηση με εφαρμογή πονών</li> <li>— Περιβόρια τα οποία καταβάλλονται βάσει συμβάσεων παραγών που πρόκειται να λήξουν εντός ενός έτους και αντιπροσωπεύουν μετρητά που έχουν κατατεθεί ως ασφάλεια έναντι του πιστωτικού κινδύνου, παραμένουν όμως στην κυριότητα του καταθέτη και είναι επιστρέψιμα σε αυτόν με τη λήξη της σύμβασης</li> <li>— Δάνεια που τεκμηριώνονται με ενιαίο έγγραφο, αρχικής διάρκειας έως και ενός έτους</li> <li>— Μη διαπραγματεύσιμα χρεόγραφα που εκδίδονται από ΤΥΑΜΕΧΠ (τα οποία τεκμηριώνονται ή όχι με έγγραφα), αρχικής διάρκειας έως και ενός έτους</li> <li>— Χρέος μειωμένης εξασφάλισης των ΤΥΑΜΕΧΠ με τη μορφή καταθέσεων ή δανείων αρχικής διάρκειας έως και ενός έτους</li> </ul>
9.2β. Καταθέσεις προθεσμίας άνω του ενός έτους και έως και δύο ετών	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Υπόλοιπα με καθορισμένη προθεσμία από ένα έως δύο έτη, μη μεταβιβάσιμα και μη μετατρέψιμα σε μετρητά πριν από τη λήξη της προθεσμίας</li> <li>— Υπόλοιπα με καθορισμένη προθεσμία από ένα έως δύο έτη, μη μεταβιβάσιμα, αλλά με δυνατότητα πρόωρης ανάληψης κατόπιν προηγούμενης ειδοποίησης· αφότου λάβει χώρα η ειδοποίηση, τα εν λόγω υπόλοιπα θα πρέπει να ταξινομούνται υπό το στοιχείο 9.3α</li> <li>— Υπόλοιπα με καθορισμένη προθεσμία από ένα έως δύο έτη, μη μεταβιβάσιμα, αλλά με δυνατότητα ανάληψης σε πρώτη ζήτηση με εφαρμογή πονών</li> <li>— Περιβόρια τα οποία καταβάλλονται βάσει συμβάσεων παραγών που πρόκειται να λήξουν σε διάστημα ενός έως δύο ετών και τα οποία αντιπροσωπεύουν μετρητά που έχουν κατατεθεί ως ασφάλεια έναντι του πιστωτικού κινδύνου, παραμένουν όμως στην κυριότητα του καταθέτη και είναι επιστρέψιμα σε αυτόν με τη λήξη της σύμβασης</li> <li>— Δάνεια που τεκμηριώνονται με ενιαίο έγγραφο, αρχικής διάρκειας από ένα έως δύο έτη</li> <li>— Μη διαπραγματεύσιμα χρεόγραφα που εκδίδονται από ΤΥΑΜΕΧΠ (τα οποία τεκμηριώνονται ή όχι με έγγραφα), αρχικής διάρκειας άνω του έτους και έως και δύο ετών</li> <li>— Χρέος μειωμένης εξασφάλισης που εκδίδεται από ΤΥΑΜΕΧΠ με τη μορφή καταθέσεων ή δανείων αρχικής διάρκειας άνω του έτους και έως και δύο ετών</li> </ul>
9.3. Καταθέσεις υπό προειδοποίηση	<p>Μη μεταβιβάσιμες καταθέσεις, χωρίς προθεσμία, οι οποίες δεν είναι μετατρέψιμες σε μετρητά χωρίς την τήρηση περιόδου προειδοποίησης· πριν από την περίοδο προειδοποίησης η μετατροπή σε μετρητά δεν είναι δυνατή, παρά μόνο με εφαρμογή πονών. Εν προκειμένω περιλαμβάνονται καταθέσεις, η ανάληψη των οποίων ίσως είναι από νομική άποψη δυνατή σε πρώτη ζήτηση, υπόκειται όμως σε πονές και περιορισμούς ανάλογα με την κρατούσα εθνική πρακτική (από άποψη προθεσμίας ταξινομούνται υπό την κατηγορία καταθέσεων «έως και τριών μηνών»), καθώς και λογαριασμοί επενδύσεων χωρίς περίοδο προειδοποίησης ή προθεσμία, για τους οποίους όμως προβλέπονται περιοριστικοί όροι ανάληψης (από άποψη προθεσμίας ταξινομούνται υπό την κατηγορία καταθέσεων «άνω των τριών μηνών»)</p>
9.3α. Καταθέσεις υπό προειδοποίηση έως και τριών μηνών	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Υπόλοιπα χωρίς καθορισμένη προθεσμία, για τα οποία προβλέπεται δυνατότητα ανάληψης μόνο κατόπιν προηγούμενης ειδοποίησης έως και τριών μηνών· η πρόωρη εξόφλησή τους (ή ακόμη και η εξόφλησή τους σε πρώτη ζήτηση), όπου είναι εφικτή, επισύρει πονή με τη μορφή καταβολής ποσού</li> <li>— Μη μεταβιβάσιμες αποταμιευτικές καταθέσεις όψεως και άλλα είδη καταθέσεων του κοινού, η ανάληψη των οποίων, αν και είναι από νομική άποψη δυνατή σε πρώτη ζήτηση, υπόκειται σε ιδιαίτερες πονές</li> <li>— Υπόλοιπα με καθορισμένη προθεσμία, μη μεταβιβάσιμα, αλλά για τα οποία έχει λάβει χώρα ειδοποίηση συντομότερη των τριών μηνών με σκοπό την πρόωρη απόδοσή τους</li> </ul>

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

**ΕΛΑΧΙΣΤΑ ΠΡΟΤΥΠΑ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΗΡΟΥΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟΝ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΟ ΠΛΗΘΥΣΜΟ ΠΑΡΟΧΗΣ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ**

Προς εκπλήρωση της υποχρέωσης παροχής στατιστικών στοιχείων που επιβάλλει η ΕΚΤ, οι μονάδες παροχής στοιχείων πρέπει να πληρούν τα ακόλουθα ελάχιστα πρότυπα.

**1. Ελάχιστα πρότυπα διαβίβασης**

- α) Η παροχή στοιχείων στις ΕθνΚΤ πρέπει να πραγματοποιείται εγκαίρως και εντός των προθεσμιών που αυτές τάσσουν·
- β) οι στατιστικές εκθέσεις πρέπει να λαμβάνουν τη μορφή και το μορφότυπο που προβλέπονται βάσει των καθοριζόμενων από τις ΕθνΚΤ τεχνικών προϋποθέσεων για την παροχή στοιχείων·
- γ) απαιτείται ο ορισμός ενός ή περισσότερων υπευθύνων επικοινωνίας εντός της μονάδας παροχής στοιχείων· και
- δ) πρέπει να τηρούνται οι τεχνικές προδιαγραφές για τη διαβίβαση στοιχείων στις ΕθνΚΤ.

**2. Ελάχιστα πρότυπα ακρίβειας**

- ε) Τα στατιστικά στοιχεία πρέπει να είναι ακριβή:
  - πρέπει να τηρούνται όλοι οι γραμμικοί περιορισμοί (π.χ. τα υποσύνολα να αθροίζονται σε σύνολα),
  - πρέπει να υπάρχει ακολουθία μεταξύ στοιχείων με διαφορετική συχνότητα παροχής·
- στ) οι μονάδες παροχής στοιχείων πρέπει να είναι σε θέση να παρέχουν πληροφορίες σχετικά με τις εξελίξεις που συνεπάγονται τα παρεχόμενα στοιχεία·
- ζ) όλα τα στατιστικά στοιχεία πρέπει να είναι πλήρη: τυχόν κενά θα πρέπει να επισημαίνονται, να αιτιολογούνται στις ΕθνΚΤ και, εφόσον είναι δυνατόν, να καλύπτονται το συντομότερο δυνατόν·
- η) τα στατιστικά στοιχεία δεν πρέπει να περιέχουν συνεχή και διαρθρωτικά κενά·
- θ) οι μονάδες παροχής στοιχείων πρέπει να τηρούν τις διαστάσεις και το σύστημα δεκαδικών ψηφίων που καθορίζουν οι ΕθνΚΤ για την τεχνική διαβίβαση των στοιχείων·
- ι) οι μονάδες παροχής στοιχείων πρέπει να τηρούν την πολιτική στρογγυλοποίησης που καθορίζουν οι ΕθνΚΤ για την τεχνική διαβίβαση των στοιχείων.

**3. Ελάχιστα πρότυπα εννοιολογικής συμβατότητας**

- ια) Τα στατιστικά στοιχεία πρέπει να είναι σύμφωνα προς τους ορισμούς και τις ταξινομήσεις που περιλαμβάνονται στον παρόντα κανονισμό·
- ιβ) σε περιπτώσεις απόκλισης από τους εν λόγω ορισμούς και ταξινομήσεις, ανάλογα με την περίπτωση, οι μονάδες παροχής στοιχείων πρέπει να παρακολουθούν σε τακτική βάση και να εκφράζουν ποσοτικά τη διαφορά μεταξύ του χρησιμοποιηθέντος μέτρου και του μέτρου που προβλέπεται στον παρόντα κανονισμό·
- ιγ) οι μονάδες παροχής στοιχείων πρέπει να είναι σε θέση να αιτιολογούν τυχόν αναντιστοιχίες μεταξύ των παρεχόμενων στοιχείων και αριθμητικών δεδομένων προηγούμενων περιόδων.

**4. Ελάχιστα πρότυπα αναθεωρήσεων**

- ιδ) Πρέπει να τηρούνται η πολιτική και οι διαδικασίες αναθεωρήσεων που καθορίζουν η ΕΚΤ και οι ΕθνΚΤ. Οι αναθεωρήσεις που αποκλίνουν από τις συνήθειες πρέπει να συνοδεύονται από επεξηγηματικά σημειώματα.
-

## II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

## ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 5ης Μαΐου 2006

για την υπογραφή και την προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Νέας Ζηλανδίας σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών υπηρεσιών

(2006/466/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 80 παράγραφος 2, σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο πρώτη πρόταση,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στις 5 Ιουνίου 2003, το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να ξεκινήσει διαπραγματεύσεις με τρίτες χώρες με σκοπό την αντικατάσταση ορισμένων διατάξεων των υφιστάμενων διμερών συμφωνιών από μια συμφωνία με την Κοινότητα.
- (2) Η Επιτροπή έχει διαπραγματευθεί, εξ ονόματος της Κοινότητας, συμφωνία με τη Νέα Ζηλανδία σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών υπηρεσιών, εφεξής αναφερόμενη ως «συμφωνία», σύμφωνα με τους μηχανισμούς και τις κατευθυντήριες γραμμές του παραρτήματος της απόφασης του Συμβουλίου με την οποία εξουσιοδοτείται η Επιτροπή να ξεκινήσει διαπραγματεύσεις με τρίτες χώρες με σκοπό την αντικατάσταση ορισμένων διατάξεων των υφιστάμενων διμερών συμφωνιών από μια συμφωνία με την Κοινότητα.
- (3) Η συμφωνία θα πρέπει να υπογραφεί και να τεθεί προσωρινά σε εφαρμογή, υπό την επιφύλαξη της δυνατής σύναψής της σε μεταγενέστερη ημερομηνία,

*Άρθρο 1*

Η υπογραφή της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Νέας Ζηλανδίας, σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών υπηρεσιών, εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας, υπό την επιφύλαξη της απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη της εν λόγω συμφωνίας.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

*Άρθρο 2*

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το ή τα πρόσωπα που είναι αρμόδια να υπογράψουν, εξ ονόματος της Κοινότητας, τη συμφωνία υπό την επιφύλαξη της συνάψεώς της.

*Άρθρο 3*

Η συμφωνία, ενόσω εκκρεμεί η έναρξη ισχύος της, εφαρμόζεται προσωρινώς από την πρώτη ημέρα του πρώτου μήνα που έπεται της ημερομηνίας κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη θα έχουν κοινοποιήσει εκατέρωθεν την ολοκλήρωση των προς τούτου αναγκαίων διαδικασιών.

*Άρθρο 4*

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να προβεί στην κοινοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 8 παράγραφος 2 της συμφωνίας.

Βρυξέλλες, 5 Μαΐου 2006.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

K.-H. GRASSER

## ΣΥΜΦΩΝΙΑ

## μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Νέας Ζηλανδίας σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών υπηρεσιών

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

αφενός, και

Η ΝΕΑ ΖΗΛΑΝΔΙΑ

αφετέρου,

(στο εξής «συμβαλλόμενα μέρη»)

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι, μεταξύ μερικών κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Νέας Ζηλανδίας, έχουν συναφθεί διμερείς συμφωνίες περί αεροπορικών υπηρεσιών, οι οποίες περιέχουν διατάξεις οι οποίες ευρέθησαν αντίθετες προς το δίκαιο της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα έχει αποκλειστική αρμοδιότητα επί μερικών πτυχών που μπορεί να συμπεριλαμβάνονται σε διμερείς συμφωνίες μεταξύ κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και τρίτων χωρών στον τομέα των αεροπορικών υπηρεσιών,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι, με βάση το δίκαιο της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, οι κοινοτικοί αερομεταφορείς που είναι εγκατεστημένοι σε κράτος μέλος έχουν δικαίωμα πρόσβασης χωρίς διακρίσεις στα αεροπορικά δρομολόγια μεταξύ του εν λόγω κράτους μέλους και τρίτων χωρών,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τις συμφωνίες μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ορισμένων τρίτων χωρών, οι οποίες προβλέπουν τη δυνατότητα των υπηκόων των εν λόγω τρίτων χωρών να αποκτούν την κυριότητα αερομεταφορέων που έχουν λάβει άδεια σύμφωνα με το δίκαιο της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι οι διατάξεις των διμερών συμφωνιών μεταξύ κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Νέας Ζηλανδίας στον τομέα των αεροπορικών υπηρεσιών, οι οποίες έχουν ευρεθεί ότι είναι αντίθετες προς το δίκαιο της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, πρέπει να συμμορφωθούν πλήρως με αυτό, ούτως ώστε να δημιουργηθεί μια στέρεη νομική βάση για τις αεροπορικές υπηρεσίες μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Νέας Ζηλανδίας και να διαφυλαχθεί η συνέχεια της παροχής των εν λόγω αεροπορικών υπηρεσιών,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι σκοπός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, δεν είναι να αυξήσει τον συνολικό όγκο της αεροπορικής κυκλοφορίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Νέας Ζηλανδίας, ούτε να μεταβάλει το ισοζύγιο μεταξύ κοινοτικών αερομεταφορέων και αερομεταφορέων της Νέας Ζηλανδίας, ούτε να τροποποιήσει τις διατάξεις περί δικαιωμάτων κυκλοφορίας που περιέχονται στις υφιστάμενες διμερείς συμφωνίες περί αεροπορικών υπηρεσιών,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

## Άρθρο 1

## Γενικές διατάξεις

1. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, νοούνται ως: «κράτη μέλη», τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας «συμβαλλόμενο μέρος», κάθε συμβαλλόμενο μέρος της παρούσας συμφωνίας «μέρος», κάθε συμβαλλόμενο μέρος της εκάστοτε διμερούς συμφωνίας περί αεροπορικών υπηρεσιών «αερομεταφορέας», κάθε αεροπορική εταιρεία «έδαφος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας», τα εδάφη των κρατών μελών στα οποία εφαρμόζεται η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.
2. Σε καθεμία από τις συμφωνίες που απαριθμούνται στο παράρτημα I, οι αναφορές σε υπηκόους του κράτους μέλους που είναι μέρος της εκάστοτε συμφωνίας, νοούνται ως αναφορές σε υπηκόους των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.
3. Σε καθεμία από τις συμφωνίες που απαριθμούνται στο παράρτημα I, οι αναφορές σε αερομεταφορείς ή αεροπορικές εταιρείες του κράτους μέλους που είναι μέρος της εκάστοτε συμφωνίας, νοούνται ως αναφορές σε αερομεταφορείς ή αεροπορικές εταιρείες που έχει καθορίσει το συγκεκριμένο κράτος μέλος.

## Άρθρο 2

## Καθορισμός, αδειοδότηση και ανάκληση

1. Οι διατάξεις των παραγράφων 3 και 4 του παρόντος άρθρου υπερισχύουν των αντίστοιχων διατάξεων των άρθρων που απαριθμούνται αντιστοίχως στα στοιχεία α) και β) του παραρτήματος II, σε ό,τι αφορά τον καθορισμό αερομεταφορέα από το αντίστοιχο κράτος μέλος, τις άδειες εκμετάλλευσης και τις άδειες τεχνικής φύσεως που του χορηγεί η Νέα Ζηλανδία, και σε ό,τι αφορά την απόρριψη, την ανάκληση, την αναστολή ή τον περιορισμό των αδειών εκμετάλλευσης ή των αδειών τεχνικής φύσεως του αερομεταφορέα, αντιστοίχως.
2. Οι διατάξεις των παραγράφων 3 και 4 του παρόντος άρθρου υπερισχύουν των αντίστοιχων διατάξεων των άρθρων που απαριθμούνται αντιστοίχως στα στοιχεία α) και β) του παραρτήματος II, σε ό,τι αφορά τον καθορισμό αερομεταφορέα από τη Νέα Ζηλανδία, τις άδειες εκμετάλλευσης και τις άδειες τεχνικής φύσεως που του χορηγεί το αντίστοιχο κράτος μέλος, και σε ό,τι αφορά την απόρριψη, την ανάκληση, την αναστολή ή τον περιορισμό των αδειών εκμετάλλευσης ή των αδειών τεχνικής φύσεως του αερομεταφορέα, αντιστοίχως.

3. Μόλις παραλάβει καθορισμό, και του υποβληθούν από τον καθορισμένο αερομεταφορέα ή τους καθορισμένους μεταφορείς αιτήσεις, υπό τη μορφή και σύμφωνα με τον τρόπο που απαιτούνται για τις άδειες εκμετάλλευσης ή τις άδειες τεχνικής φύσεως, το άλλο μέρος χορηγεί, υπό την επιφύλαξη των παραγράφων 4 και 5, τις κατάλληλες άδειες εκμετάλλευσης και άδειες τεχνικής φύσεως, με την ελάχιστη διαδικαστική καθυστέρηση, υπό τον όρο ότι:

α) προκειμένου για αερομεταφορέα καθορισμένο από κράτος μέλος:

- i) ο αερομεταφορέας είναι εγκατεστημένος στο έδαφος του κράτους μέλους που τον έχει καθορίσει, με βάση τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και έχει έγκυρη άδεια εκμετάλλευσης, εκδοθείσα από κράτος μέλος σύμφωνα με το δικαίωμα της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και
- ii) το κράτος μέλος που είναι υπεύθυνο για την έκδοση του αντίστοιχου πιστοποιητικού αερομεταφορέα ασκεί και διατηρεί τον ουσιαστικό ρυθμιστικό έλεγχο του αερομεταφορέα και ότι στην πράξη καθορισμού προσδιορίζεται με σαφήνεια η αρμόδια αεροπορική αρχή, και
- iii) ο αερομεταφορέας έχει την κύρια εγκατάστασή του στο έδαφος του κράτους μέλους που του έχει χορηγήσει την άδεια εκμετάλλευσης, και
- iv) ο αερομεταφορέας τελεί υπό την κυριότητα είτε άμεσα είτε διά κατά πλειοψηφίαν συμμετοχής και τον πραγματικό έλεγχο κρατών μελών ή/και υπηκόων των κρατών μελών ή/και άλλων κρατών αναφερόμενων στο παράρτημα III ή/και υπηκόων των συγκεκριμένων άλλων κρατών·

β) προκειμένου για αερομεταφορέα καθορισμένο από τη Νέα Ζηλανδία:

- i) η Νέα Ζηλανδία έχει και διατηρεί τον ουσιαστικό ρυθμιστικό έλεγχο του αερομεταφορέα, και
- ii) η κύρια εγκατάσταση και ο τόπος ίδρυσης του αερομεταφορέα βρίσκεται στη Νέα Ζηλανδία.

4. Έκαστο των μερών δύναται να απορρίψει, να ανακαλέσει, να αναστείλει ή να περιορίσει τις άδειες εκμετάλλευσης ή τις άδειες τεχνικής φύσεως ενός αερομεταφορέα καθορισμένου από το έτερο μέρος, εφόσον:

α) προκειμένου για αερομεταφορέα καθορισμένο από κράτος μέλος:

- i) ο αερομεταφορέας δεν είναι εγκατεστημένος στο έδαφος του κράτους μέλους που τον έχει καθορίσει, με βάση τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, ή δεν έχει έγκυρη άδεια εκμετάλλευσης, εκδοθείσα από κράτος μέλος σύμφωνα με το δικαίωμα της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, ή
- ii) το κράτος μέλος που είναι υπεύθυνο για την έκδοση του αντίστοιχου πιστοποιητικού αερομεταφορέα δεν ασκεί ή δεν διατηρεί τον ουσιαστικό ρυθμιστικό έλεγχο του αερομεταφορέα ή εφόσον στην πράξη καθορισμού του αερομεταφορέα δεν προσδιορίζεται με σαφήνεια η αρμόδια αεροπορική αρχή, ή

iii) ο αερομεταφορέας δεν έχει την κύρια εγκατάστασή του στο έδαφος του κράτους μέλους που του έχει χορηγήσει την άδεια εκμετάλλευσης, ή

iv) ο αερομεταφορέας δεν τελεί υπό την κυριότητα και τον ουσιαστικό έλεγχο, είτε άμεσα είτε διά κατά πλειοψηφίαν συμμετοχής κρατών μελών ή/και υπηκόων των κρατών μελών ή/και άλλων κρατών αναφερόμενων στο παράρτημα III ή/και υπηκόων των συγκεκριμένων άλλων κρατών, ή

v) ο αερομεταφορέας έχει ήδη λάβει άδεια εκμετάλλευσης βάσει διμερούς συμφωνίας μεταξύ της Νέας Ζηλανδίας και άλλου κράτους μέλους και η Νέα Ζηλανδία είναι σε θέση να αποδείξει ότι, με την άσκηση των δικαιωμάτων κυκλοφορίας που απορρέουν από την παρούσα συμφωνία σε δρομολόγιο το οποίο περιλαμβάνει σημείο στο έδαφος του συγκεκριμένου άλλου κράτους μέλους, καταστρατηγούνται οι περιορισμοί των δικαιωμάτων κυκλοφορίας που επιβάλλονται από αυτή την άλλη συμφωνία, ή

vi) ο καθορισμένος αερομεταφορέας διαθέτει πιστοποιητικό αερομεταφορέα που έχει εκδοθεί από κράτος μέλος, το οποίο δεν έχει συνομολογήσει με τη Νέα Ζηλανδία διμερή συμφωνία στον τομέα των αεροπορικών υπηρεσιών, και το συγκεκριμένο κράτος μέλος έχει αρνηθεί να χορηγήσει δικαιώματα κυκλοφορίας στον αερομεταφορέα που έχει καθορίσει η Νέα Ζηλανδία·

β) προκειμένου για αερομεταφορέα καθορισμένο από τη Νέα Ζηλανδία:

- i) η Νέα Ζηλανδία δεν διατηρεί τον ουσιαστικό ρυθμιστικό έλεγχο του αερομεταφορέα, ή
- ii) η κύρια εγκατάσταση και ο τόπος ίδρυσης του αερομεταφορέα δεν βρίσκεται στη Νέα Ζηλανδία.

5. Κατά την άσκηση των δικαιωμάτων της δυνάμει της παραγράφου 4, και υπό την επιφύλαξη των δικαιωμάτων της βάσει της παραγράφου 4 στοιχείο α) σημεία v) και vi) του παρόντος άρθρου, η Νέα Ζηλανδία δεν εισάγει διακρίσεις μεταξύ αερομεταφορέων των κρατών μελών για λόγους εθνικότητας.

### Άρθρο 3

#### Δικαιώματα σχετικά με τον ρυθμιστικό έλεγχο

1. Οι διατάξεις της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου συμπληρώνουν τα άρθρα που απαριθμούνται στο παράρτημα II στοιχείο γ).

2. Σε περίπτωση που ένα κράτος μέλος έχει καθορίσει αερομεταφορέα του οποίου τον ρυθμιστικό έλεγχο ασκεί και διατηρεί άλλο κράτος μέλος, τα δικαιώματα της Νέας Ζηλανδίας που απορρέουν από τις περί ασφαλείας διατάξεις της συμφωνίας μεταξύ του κράτους μέλους που έχει καθορίσει τον αερομεταφορέα και της Νέας Ζηλανδίας, ισχύουν εξίσου σε ό,τι αφορά την έκδοση, την εφαρμογή ή τη διατήρηση των προτύπων ασφαλείας από αυτό το άλλο κράτος μέλος και σε ό,τι αφορά την άδεια εκμετάλλευσης του εν λόγω αερομεταφορέα.

## Άρθρο 4

**Φορολόγηση αεροπορικών καυσίμων**

1. Οι διατάξεις της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου συμπληρώνουν τις αντίστοιχες διατάξεις των άρθρων που απαριθμούνται στο παράρτημα II στοιχείο δ).

2. Παρά κάθε άλλη αντίθετη διάταξη, οι συμφωνίες που παρατίθενται στο παράρτημα II στοιχείο δ) δεν παρεμποδίζουν, καθ' οιονδήποτε τρόπο, κράτη μέλη ή τη Νέα Ζηλανδία να επιβάλλουν, άνευ διακρίσεων, φόρους, εισφορές, δασμούς, τέλη ή επιβαρύνσεις επί των καυσίμων που διατίθενται στα αντίστοιχα εδάφη τους προς χρήση από αεροσκάφος καθορισμένου αερομεταφορέα κράτους μέλους ή της Νέας Ζηλανδίας, ο οποίος εκτελεί δρομολόγια μεταξύ δύο σημείων ευρισκόμενων αντιστοίχως στα εδάφη των συμβαλλόμενων μερών.

## Άρθρο 5

**Ναύλοι**

1. Οι διατάξεις της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου συμπληρώνουν τα άρθρα που απαριθμούνται στο παράρτημα II στοιχείο ε).

2. Οι ναύλοι που επιβάλλονται από αερομεταφορέα(-είς) καθορισμένο(-ους) από τη Νέα Ζηλανδία βάσει συμφωνίας που απαριθμείται στο παράρτημα I, η οποία περιέχει διάταξη περιλαμβανόμενη στο παράρτημα II στοιχείο ε) για μεταφορά εξ ολοκλήρου εντός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, υπόκεινται στο δικαιο της Ευρωπαϊκής Κοινότητας. Το δικαιο της Ευρωπαϊκής Κοινότητας εφαρμόζεται χωρίς διακρίσεις.

3. Οι ναύλοι που επιβάλλονται από αερομεταφορείς καθορισμένους από τα κράτη μέλη βάσει συμφωνίας που απαριθμείται στο παράρτημα I, η οποία περιέχει διάταξη περιλαμβανόμενη στο παράρτημα II στοιχείο ε) για μεταφορά εξ ολοκλήρου εντός της Νέας Ζηλανδίας, υπόκεινται στο δικαιο της Νέας Ζηλανδίας. Το δικαιο της Νέας Ζηλανδίας εφαρμόζεται χωρίς διακρίσεις.

## Άρθρο 6

**Παραρτήματα της συμφωνίας**

Τα παραρτήματα της παρούσας συμφωνίας αποτελούν αναπόσπαστο μέρος αυτής.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, υπέγραψαν την παρούσα συμφωνία.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι μία Ιουνίου δύο χιλιάδες έξι, εις διπλούν, στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, λεττονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική γλώσσα. Σε περίπτωση αποκλίσεων, το κείμενο στην αγγλική γλώσσα υπερισχύει των υπόλοιπων γλωσσικών εκδόσεων.

## Άρθρο 7

**Αναθεώρηση ή τροποποίηση**

Τα συμβαλλόμενα μέρη δύνανται, ανά πάσα στιγμή, να αναθεωρήσουν ή να τροποποιήσουν την παρούσα συμφωνία με κοινή συναινέση.

## Άρθρο 8

**Έναρξη ισχύος**

1. Η παρούσα συμφωνία τίθεται σε ισχύ την ημερομηνία κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη θα έχουν εκατέρωθεν κοινοποιήσει εγγράφως την ολοκλήρωση των αντίστοιχων εσωτερικών τους διαδικασιών που απαιτούνται για την έναρξη ισχύος της συμφωνίας.

2. Παρά την παράγραφο 1, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να εφαρμόζουν προσωρινά την παρούσα συμφωνία από την πρώτη ημέρα του μηνός που έπεται της ημερομηνίας κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη θα έχουν εκατέρωθεν κοινοποιήσει την ολοκλήρωση των αναγκαίων για τον σκοπό αυτό διαδικασιών.

3. Οι συμφωνίες και λοιπές ρυθμίσεις μεταξύ κρατών μελών και της Νέας Ζηλανδίας, οι οποίες, κατά την ημερομηνία υπογραφής της παρούσας συμφωνίας, δεν έχουν ακόμη τεθεί σε ισχύ ούτε εφαρμόζονται προσωρινά, απαριθμούνται στο παράρτημα I στοιχείο β). Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται σε όλες αυτές τις συμφωνίες και ρυθμίσεις από την ημερομηνία έναρξης ισχύος ή προσωρινής εφαρμογής τους.

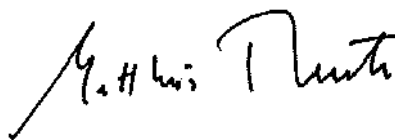
## Άρθρο 9

**Λήξη**

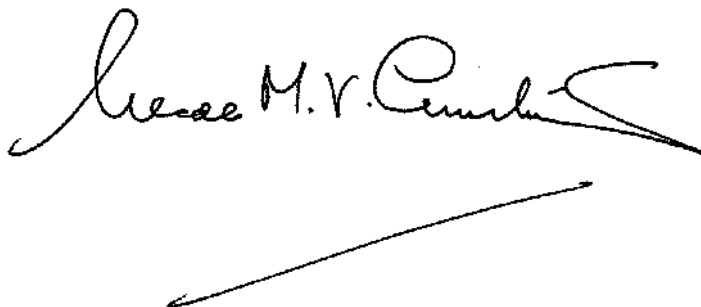
1. Η λύση μιας από τις συμφωνίες που απαριθμούνται στο παράρτημα I, συνεπάγεται την ταυτόχρονη λήξη της ισχύος όλων των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας που σχετίζονται με τη συγκεκριμένη συμφωνία του παραρτήματος I.

2. Η λύση όλων των συμφωνιών που απαριθμούνται στο παράρτημα I, συνεπάγεται την ταυτόχρονη λήξη της ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

Por la Comunidad Europea  
Za Evropské společenství  
For Det Europæiske Fællesskab  
Für die Europäische Gemeinschaft  
Euroopa Ühenduse nimel  
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
For the European Community  
Pour la Communauté européenne  
Per la Comunità europea  
Eiropas Kopienas vārdā  
Europos bendrijos vardu  
Az Európai Közösség részéről  
Għall-Komunità Ewropea  
Voor de Europese Gemeenschap  
W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
Pela Comunidade Europeia  
Za Európske spoločenstvo  
Za Evropsko skupnost  
Euroopan yhteisön puolesta  
För Europeiska gemenskapen



Por Nueva Zelanda  
Za Nový Zéland  
For New Zealand  
Für Neuseeland  
Uus-Meremaa nimel  
Για τη Νέα Ζηλανδία  
For New Zealand  
Pour la Nouvelle-Zélande  
Per la Nuova Zelanda  
Jaunzēlandes vārdā  
Naujosios Zelandijos vardu  
Új-Zéland részéről  
Għan-New Zealand  
Voor Nieuw-Zeeland  
W imieniu Nowej Zelandii  
Pela Nova Zelândia  
Za Nový Zéland  
Za Novo Zelandijo  
Uuden-Seelannin puolesta  
För Nya Zeeland



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

## Κατάλογος των συμφωνιών που αναφέρονται στο άρθρο 1 της παρούσας συμφωνίας

- α) Συμφωνίες μεταξύ της Νέας Ζηλανδίας και κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στον τομέα των αεροπορικών υπηρεσιών, οι οποίες, κατά την ημερομηνία υπογραφής της παρούσας συμφωνίας, έχουν συναφθεί, υπογραφεί ή/και εφαρμόζονται προσωρινά.
- Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Αυστρίας και της κυβέρνησης της Νέας Ζηλανδίας στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών, η οποία έγινε στη Βιέννη στις 14 Μαρτίου 2002 (αναφερόμενη στο εξής ως «συμφωνία Νέας Ζηλανδίας-Αυστρίας»).
  - Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης του Βασιλείου του Βελγίου και της κυβέρνησης της Νέας Ζηλανδίας σχετικά με τις αεροπορικές υπηρεσίες, η οποία έγινε στο Ουέλινγκτον στις 4 Ιουνίου 1999 (αναφερόμενη στο εξής ως «συμφωνία Νέας Ζηλανδίας-Βελγίου»).
  - Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης του Βασιλείου της Δανίας και της κυβέρνησης της Νέας Ζηλανδίας σχετικά με τις αεροπορικές υπηρεσίες, η οποία έγινε στο Ουέλινγκτον στις 7 Φεβρουαρίου 2001 (αναφερόμενη στο εξής ως «συμφωνία Νέας Ζηλανδίας-Δανίας»)- συμπληρώθηκε από τη συμφωνία συνεργασίας μεταξύ των σκανδιναβικών χωρών για το Scandinavian Airlines System (SAS), η οποία υπεγράφη στο Ουέλινγκτον στις 7 Φεβρουαρίου 2001.
  - Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Γαλλικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Νέας Ζηλανδίας σχετικά με τις αεροπορικές υπηρεσίες, η οποία έγινε στο Παρίσι στις 9 Νοεμβρίου 1967 (αναφερόμενη στο εξής ως «συμφωνία Νέας Ζηλανδίας-Γαλλίας»)- τροποποιήθηκε τελευταία με την ανταλλαγή διακοινώσεων με ημερομηνία 9 Αυγούστου 1971.
  - Συμφωνία μεταξύ της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και της Νέας Ζηλανδίας στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών, η οποία υπεγράφη στη Βόννη στις 2 Νοεμβρίου 1987, όπως τροποποιήθηκε (αναφερόμενη στο εξής ως «συμφωνία Νέας Ζηλανδίας-Γερμανίας»).
  - Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Ιρλανδίας και της κυβέρνησης της Νέας Ζηλανδίας σχετικά με τις αεροπορικές υπηρεσίες, η οποία έγινε στο Δουβλίνο στις 27 Μαΐου 1999 (αναφερόμενη στο εξής ως «συμφωνία Νέας Ζηλανδίας-Ιρλανδίας»).
  - Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Νέας Ζηλανδίας και της κυβέρνησης της Ιταλικής Δημοκρατίας σχετικά με τις αεροπορικές υπηρεσίες, η οποία υπεγράφη στη Ρώμη τον Σεπτέμβριο του 2001 (αναφερόμενη στο εξής ως «συμφωνία Νέας Ζηλανδίας-Ιταλίας»).
  - Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου και της κυβέρνησης της Νέας Ζηλανδίας σχετικά με τις αεροπορικές υπηρεσίες, η οποία έγινε στο Ουέλινγκτον στις 2 Νοεμβρίου 1992 (αναφερόμενη στο εξής ως «συμφωνία Νέας Ζηλανδίας-Λουξεμβούργου»).
  - Σχέδιο συμφωνίας μεταξύ της κυβέρνησης της Νέας Ζηλανδίας και της κυβέρνησης του Βασιλείου των Κάτω Χωρών σχετικά με τις αεροπορικές υπηρεσίες μεταξύ και πέραν των αντίστοιχων εδαφών τους, το οποίο έχει προσαρτηθεί στο μνημόνιο συμφωνίας που υπεγράφη στη Χάγη στις 11 Μαΐου 1999 (αναφερόμενο στο εξής ως «σχέδιο συμφωνίας Νέας Ζηλανδίας-Κάτω Χωρών»).
  - Συμφωνία μεταξύ του Βασιλείου της Ισπανίας και της Νέας Ζηλανδίας στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών, η οποία έγινε στη Μαδρίτη στις 6 Μαΐου 2002 (αναφερόμενη στο εξής ως «συμφωνία Νέας Ζηλανδίας-Ισπανίας»).
  - Συμφωνία μεταξύ του Βασιλείου της Σουηδίας και της Νέας Ζηλανδίας σχετικά με τις αεροπορικές υπηρεσίες, η οποία έγινε στο Ουέλινγκτον στις 7 Φεβρουαρίου 2001 (αναφερόμενη στο εξής ως «συμφωνία Νέας Ζηλανδίας-Σουηδίας»)- συμπληρώθηκε από τη συμφωνία συνεργασίας μεταξύ των σκανδιναβικών χωρών για το Scandinavian Airlines System (SAS), η οποία υπεγράφη στο Ουέλινγκτον στις 7 Φεβρουαρίου 2001.
- β) Συμφωνίες και άλλες ρυθμίσεις που έχουν μονογραφηθεί ή υπογραφεί μεταξύ της Νέας Ζηλανδίας και κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στον τομέα των αεροπορικών υπηρεσιών, οι οποίες, κατά την ημερομηνία υπογραφής της παρούσας συμφωνίας, δεν έχουν ακόμη τεθεί σε ισχύ ούτε εφαρμόζονται προσωρινά.



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

**Κατάλογος των άρθρων των συμφωνιών που απαριθμούνται στο παράρτημα Ι, στα οποία αναφέρονται τα άρθρα 2 έως 5 της παρούσας συμφωνίας**

## α) Καθορισμός από κράτος μέλος:

- άρθρο 3 της συμφωνίας Νέας Ζηλανδίας – Αυστρίας,
- άρθρο 4 της συμφωνίας Νέας Ζηλανδίας – Βελγίου,
- άρθρο 3 νέας συμφωνίας Νέας Ζηλανδίας – Δανίας,
- άρθρο 3 νέας συμφωνίας Νέας Ζηλανδίας – Γερμανίας (\*),
- άρθρο 3 της συμφωνίας Νέας Ζηλανδίας – Ιρλανδίας (\*),
- άρθρο 4 της συμφωνίας Νέας Ζηλανδίας – Ιταλίας (\*),
- άρθρο 3 της συμφωνίας Νέας Ζηλανδίας – Λουξεμβούργου (\*),
- άρθρο 4 του σχεδίου συμφωνίας Νέας Ζηλανδίας – Κάτω Χωρών (\*),
- άρθρο 3 της συμφωνίας Νέας Ζηλανδίας – Ισπανίας,
- άρθρο 3 της συμφωνίας Νέας Ζηλανδίας – Σουηδίας.

## β) Απόρριψη, ανάκληση, αναστολή ή περιορισμός των αδειών εκμετάλλευσης ή των αδειών τεχνικής φύσεως:

- άρθρο 4 της συμφωνίας Νέας Ζηλανδίας – Αυστρίας,
- άρθρο 5 της συμφωνίας Νέας Ζηλανδίας – Βελγίου,
- άρθρο 4 της συμφωνίας Νέας Ζηλανδίας – Δανίας,
- άρθρο 8 της συμφωνίας Νέας Ζηλανδίας – Γαλλίας (\*),
- άρθρο 4 της συμφωνίας Νέας Ζηλανδίας – Γερμανίας (\*),
- άρθρο 4 της συμφωνίας Νέας Ζηλανδίας – Ιρλανδίας (\*),
- άρθρο 5 της συμφωνίας Νέας Ζηλανδίας – Ιταλίας (\*),
- άρθρο 4 της συμφωνίας Νέας Ζηλανδίας – Λουξεμβούργου (\*),
- άρθρο 5 του σχεδίου συμφωνίας Νέας Ζηλανδίας – Κάτω Χωρών (\*),
- άρθρο 4 της συμφωνίας Νέας Ζηλανδίας – Ισπανίας,
- άρθρο 4 της συμφωνίας Νέας Ζηλανδίας – Σουηδίας.

## γ) Ρυθμιστικός έλεγχος:

- άρθρο 6 της συμφωνίας Νέας Ζηλανδίας – Αυστρίας,
- άρθρο 7 της συμφωνίας Νέας Ζηλανδίας – Βελγίου,
- άρθρο 13 της συμφωνίας Νέας Ζηλανδίας – Δανίας,
- άρθρο 11α της συμφωνίας Νέας Ζηλανδίας – Γερμανίας,
- άρθρο 6 της συμφωνίας Νέας Ζηλανδίας – Ιρλανδίας,
- άρθρο 11 της συμφωνίας Νέας Ζηλανδίας – Ιταλίας,
- άρθρο 6 της συμφωνίας Νέας Ζηλανδίας – Λουξεμβούργου,
- άρθρο 12 του σχεδίου συμφωνίας Νέας Ζηλανδίας – Κάτω Χωρών,
- άρθρο 11 της συμφωνίας Νέας Ζηλανδίας – Ισπανίας,
- άρθρο 13 της συμφωνίας Νέας Ζηλανδίας – Σουηδίας.

(\*) Το άρθρο 2 παράγραφος 2 αυτής της συμφωνίας δεν εφαρμόζεται σε αυτές τις διατάξεις.

## δ) Φορολόγηση αεροπορικών καυσίμων:

- άρθρο 7 της συμφωνίας Νέας Ζηλανδίας – Αυστρίας,
- άρθρο 10 της συμφωνίας Νέας Ζηλανδίας – Βελγίου,
- άρθρο 5 της συμφωνίας Νέας Ζηλανδίας – Δανίας,
- άρθρο 6 της συμφωνίας Νέας Ζηλανδίας – Γαλλίας,
- άρθρο 6 της συμφωνίας Νέας Ζηλανδίας – Γερμανίας,
- άρθρο 9 της συμφωνίας Νέας Ζηλανδίας – Ιρλανδίας,
- άρθρο 6 της συμφωνίας Νέας Ζηλανδίας – Ιταλίας,
- άρθρο 8 της συμφωνίας Νέας Ζηλανδίας – Λουξεμβούργου,
- άρθρο 10 του σχεδίου συμφωνίας Νέας Ζηλανδίας – Κάτω Χωρών,
- άρθρο 5 της συμφωνίας Νέας Ζηλανδίας – Ισπανίας,
- άρθρο 5 της συμφωνίας Νέας Ζηλανδίας – Σουηδίας.

## ε) Ναύλοι μεταφοράς εντός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας:

- άρθρο 11 της συμφωνίας Νέας Ζηλανδίας – Αυστρίας,
  - άρθρο 13 της συμφωνίας Νέας Ζηλανδίας – Βελγίου,
  - άρθρο 9 της συμφωνίας Νέας Ζηλανδίας – Δανίας,
  - άρθρο 10 της συμφωνίας Νέας Ζηλανδίας – Γαλλίας,
  - άρθρο 10 της συμφωνίας Νέας Ζηλανδίας – Γερμανίας,
  - άρθρο 12 της συμφωνίας Νέας Ζηλανδίας – Ιρλανδίας,
  - άρθρο 8 της συμφωνίας Νέας Ζηλανδίας – Ιταλίας,
  - άρθρο 10 της συμφωνίας Νέας Ζηλανδίας – Λουξεμβούργου,
  - άρθρο 6 του σχεδίου συμφωνίας Νέας Ζηλανδίας – Κάτω Χωρών,
  - άρθρο 7 της συμφωνίας Νέας Ζηλανδίας – Ισπανίας,
  - άρθρο 9 της συμφωνίας Νέας Ζηλανδίας – Σουηδίας.
-

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

**Κατάλογος των άλλων κρατών στα οποία αναφέρεται το άρθρο 2 της παρούσας συμφωνίας**

- α) Δημοκρατία της Ισλανδίας (βάσει της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο)
  - β) Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν (βάσει της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο)
  - γ) Βασίλειο της Νορβηγίας (βάσει της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο)
  - δ) Ελβετική Συνομοσπονδία (βάσει της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας περί αεροπορικών μεταφορών).
-

(Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει του τίτλου V της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση)

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 21ης Νοεμβρίου 2005

για τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας σχετικά με διαδικασίες ασφάλειας για την ανταλλαγή διαβαθμισμένων πληροφοριών

(2006/467/ΚΕΠΠΑ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως τα άρθρα 24 και 38,

τη σύσταση της προεδρίας,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Κατά τη σύνοδό του στις 27 και 28 Νοεμβρίου 2003, το Συμβούλιο αποφάσισε να εξουσιοδοτήσει την προεδρία, επικουρούμενη από τον Γενικό Γραμματέα/Υπατο Εκπρόσωπο της Κοινής Εξωτερικής Πολιτικής και Πολιτικής Ασφάλειας («ΓΓ/ΥΕ»), να αρχίσει διαπραγματεύσεις με ορισμένα τρίτα κράτη, σύμφωνα με τα άρθρα 24 και 38 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, προκειμένου να συνάψει η Ευρωπαϊκή Ένωση με έκαστο εξ αυτών συμφωνία σχετικά με διαδικασίες ασφάλειας όσον αφορά την ανταλλαγή διαβαθμισμένων πληροφοριών.
- (2) Συνεπεία της εν λόγω εξουσιοδότησης για την έναρξη διαπραγματεύσεων, η προεδρία, επικουρούμενη από τον ΓΓ/ΥΕ, διαπραγματεύθηκε συμφωνία με τη Δημοκρατία της Ισλανδίας σχετικά με διαδικασίες ασφάλειας για την ανταλλαγή διαβαθμισμένων πληροφοριών.
- (3) Η συμφωνία θα πρέπει να εγκριθεί,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

### Άρθρο 1

Η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας σχετικά με διαδικασίες ασφάλειας για την ανταλλαγή διαβαθμισμένων πληροφοριών εγκρίνεται εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

### Άρθρο 2

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το ή τα πρόσωπα που είναι αρμόδια να υπογράψουν τη συμφωνία δεσμεύοντας την Ευρωπαϊκή Ένωση.

### Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση παράγει αποτελέσματα από την ημερομηνία της έκδοσής της.

### Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 21 Νοεμβρίου 2005.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

J. STRAW

## ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

## ΣΥΜΦΩΝΙΑ

**μεταξύ της Δημοκρατίας της Ισλανδίας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης σχετικά με διαδικασίες ασφάλειας για την ανταλλαγή διαβαθμισμένων πληροφοριών**

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΙΣΛΑΝΔΙΑΣ,

αφενός, και

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ, εφεξής «ΕΕ», εκπροσωπούμενη από την προεδρία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

αφετέρου,

αποκαλούμενες εφεξής «τα μέρη»,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η Δημοκρατία της Ισλανδίας και η ΕΕ συμμερίζονται τους στόχους της από κάθε άποψη ενίσχυσης της ασφάλειάς τους και της παροχής, στους πολίτες τους, υψηλού επιπέδου προστασίας μέσα σε ένα χώρο ασφάλειας,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η Δημοκρατία της Ισλανδίας και η ΕΕ συμφωνούν ότι θα πρέπει να αναπτύξουν μεταξύ τους διαβουλεύσεις και συνεργασία σε θέματα κοινού ενδιαφέροντος που αφορούν την ασφάλεια,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ, συνεπώς, ότι, στη συνάρτηση αυτή, χρειάζεται διαρκώς να ανταλλάσσονται διαβαθμισμένες πληροφορίες μεταξύ της Δημοκρατίας της Ισλανδίας και της ΕΕ,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η πλήρης και αποτελεσματική διαβούλευση και συνεργασία είναι δυνατόν να απαιτεί την πρόσβαση σε διαβαθμισμένες πληροφορίες και υλικό της Ισλανδίας και της ΕΕ καθώς και την ανταλλαγή διαβαθμισμένων πληροφοριών και σχετικού υλικού μεταξύ της Δημοκρατίας της Ισλανδίας και της ΕΕ,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΕΠΙΓΝΩΣΗ του ότι, για την πρόσβαση σε διαβαθμισμένες πληροφορίες και συναφές υλικό και την ανταλλαγή τους, απαιτούνται κατάλληλα μέτρα ασφαλείας,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

**Άρθρο 1**

Για την επίτευξη των στόχων της από κάθε άποψη ενίσχυσης της ασφάλειας ενός εκάστου των μερών, η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στις διαβαθμισμένες πληροφορίες ή υλικό οιασδήποτε μορφής, που το ένα μέρος παρέχει στο άλλο ή που ανταλλάσσονται μεταξύ των μερών.

**Άρθρο 2**

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, ως διαβαθμισμένες πληροφορίες νοούνται οι πληροφορίες (δηλαδή, γνώσεις που μπορούν να γνωστοποιούνται υπό οιαδήποτε μορφή) ή υλικό, που πρέπει να προφυλάσσονται από μη επιτρεπόμενη κοινολόγηση και τους έχει αποδοθεί διαβάθμιση ασφαλείας (εφεξής «διαβαθμισμένες πληροφορίες»).

**Άρθρο 3**

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, ως «ΕΕ» νοείται το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης (εφεξής «Συμβούλιο»), ο Γενικός Γραμματέας/Υπάτος Εκπρόσωπος και η Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου και η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (εφεξής «Ευρωπαϊκή Επιτροπή»).

**Άρθρο 4**

Έκαστο των μερών:

- α) προστατεύει και διασφαλίζει τις διαβαθμισμένες πληροφορίες που υπόκεινται στην παρούσα συμφωνία, και που ένα μέρος παρέχει στο άλλο ή που ανταλλάσσεται μεταξύ των μερών·
- β) εξασφαλίζει ότι οι διαβαθμισμένες πληροφορίες που υπόκεινται στην παρούσα συμφωνία, είτε παρέχονται είτε ανταλλάσσονται, διατηρούν τη διαβάθμιση ασφαλείας που έχει καθορίσει το αποστέλλον μέρος. Το παραλαμβάνον μέρος προστατεύει και διασφαλίζει τις διαβαθμισμένες πληροφορίες σύμφωνα με τις διατάξεις των δικών του κανονισμών περί ασφαλείας πληροφοριών ή υλικού με ισοδύναμη διαβάθμιση ασφαλείας, όπως ορίζεται από τις ρυθμίσεις ασφαλείας που θεσπίζονται δυνάμει των άρθρων 11 και 12·
- γ) δεν χρησιμοποιεί τις διαβαθμισμένες πληροφορίες που υπόκεινται στην παρούσα συμφωνία για σκοπούς άλλους από εκείνους που όρισε η πηγή προέλευσης και για σκοπούς άλλους από εκείνους για τους οποίους οι πληροφορίες παρέχονται ή ανταλλάσσονται·

δ) δεν κοινολογεί τις διαβαθμισμένες πληροφορίες που υπόκεινται στην παρούσα συμφωνία σε τρίτους ή σε οργανισμούς ή όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης που δεν αναφέρονται στο άρθρο 3, χωρίς την προηγούμενη συγκατάθεση της πηγής προέλευσης.

#### Άρθρο 5

1. Διαβαθμισμένες πληροφορίες είναι δυνατόν να κοινολογούνται ή να γνωστοποιούνται, σύμφωνα με την αρχή του ελέγχου της πηγής προέλευσης, από ένα μέρος, το «αποστέλλον μέρος», προς το άλλο μέρος, το «παραλαμβάνον μέρος».

2. Για τη γνωστοποίηση σε παραλήπτες άλλους από τα μέρη της παρούσας συμφωνίας, η απόφαση για την κοινολόγηση ή τη γνωστοποίηση διαβαθμισμένων πληροφοριών λαμβάνεται από το παραλαμβάνον μέρος, αφού ληφθεί η συγκατάθεση του αποστέλλοντος μέρους, σύμφωνα με την αρχή του ελέγχου της πηγής προέλευσης, όπως ορίζεται από τους κανονισμούς ασφαλείας του.

3. Κατά την εφαρμογή των παραγράφων 1 και 2, δεν είναι δυνατή μια γενική γνωστοποίηση, εκτός εάν καθορισθούν και συμφωνηθούν διαδικασίες μεταξύ των μερών σχετικά με ορισμένες κατηγορίες πληροφοριών που αφορούν τις επιχειρησιακές τους απαιτήσεις.

#### Άρθρο 6

Έκαστο των μερών και των φορέων τους, κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 3, καθορίζει οργανισμό ασφαλείας και προγράμματα ασφαλείας, βάσει βασικών αρχών και ελαχίστων προτύπων ασφαλείας που ισχύουν για τα συστήματα ασφαλείας των μερών, τα οποία θεσπίζονται δυνάμει των άρθρων 11 και 12, ώστε να εξασφαλίζεται η εφαρμογή ισοδύναμου βαθμού προστασίας των διαβαθμισμένων πληροφοριών που υπόκεινται στην παρούσα συμφωνία.

#### Άρθρο 7

1. Τα μέρη εξασφαλίζουν ότι όλα τα πρόσωπα τα οποία, κατά την εκτέλεση των επίσημων καθηκόντων τους, απαιτείται να έχουν πρόσβαση, ή τους επιτρέπεται η πρόσβαση, λόγω των καθηκόντων ή των αρμοδιοτήτων τους, σε διαβαθμισμένες πληροφορίες που παρέχονται ή ανταλλάσσονται δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, έχουν υποστεί καταλλήλως έλεγχο ασφαλείας, πριν να τους επιτραπεί η πρόσβαση σε αυτές τις πληροφορίες.

2. Οι διαδικασίες ελέγχου της ασφαλείας αποσκοπούν στην εξακρίβωση του κατά πόσον ένα άτομο μπορεί να έχει πρόσβαση σε διαβαθμισμένες πληροφορίες, λαμβανομένων υπόψη της νομιμοφροσύνης, αξιοπιστίας και υπευθυνότητάς του.

#### Άρθρο 8

Τα μέρη παρέχουν αμοιβαία αρωγή όσον αφορά την ασφάλεια των διαβαθμισμένων πληροφοριών που υπόκεινται στην παρούσα συμφωνία, και τα θέματα κοινού ενδιαφέροντος που άπτονται της ασφαλείας. Οι διαβουλεύσεις και επιθεωρήσεις αμοιβαίας ασφαλείας

διεξάγονται από τις αρχές που ορίζονται στο άρθρο 11, με σκοπό την αξιολόγηση της αποτελεσματικότητας των ρυθμίσεων Ασφαλείας, εντός του πλαισίου των αντίστοιχων αρμοδιοτήτων τους, το οποίο ορίζεται δυνάμει των άρθρων 11 και 12.

#### Άρθρο 9

1. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας:

α) Όσον αφορά την Ευρωπαϊκή Ένωση:

όλη η αλληλογραφία αποστέλλεται στο Συμβούλιο, στην ακόλουθη διεύθυνση:

Council of the European Union

Chief Registry Officer  
Rue de la Loi/Wetstraat, 175  
B-1048 Brussels.

Όλη η αλληλογραφία διαβιβάζεται στα κράτη μέλη και την Ευρωπαϊκή Επιτροπή από τον προϊστάμενο της Υπηρεσίας Μητρώου του Συμβουλίου, με την επιφύλαξη της παραγράφου 2.

β) Όσον αφορά τη Δημοκρατία της Ισλανδίας:

όλη η αλληλογραφία αποστέλλεται στον Διευθυντή της Πολιτικής Υπηρεσίας του υπουργείου Εξωτερικών της Δημοκρατίας της Ισλανδίας και διαβιβάζεται, κατά περίπτωση, μέσω της αποστολής της Ισλανδίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, στην εξής διεύθυνση:

Mission of Iceland to the European Union

Registry Officer  
Rond Point Schuman 11  
B-1040 Brussels.

2. Κατ' εξαίρεση, η αλληλογραφία ενός μέρους στην οποία έχουν πρόσβαση μόνον συγκεκριμένοι αρμόδιοι υπάλληλοι, όργανα ή υπηρεσίες του μέρους αυτού, είναι δυνατόν, για επιχειρησιακούς λόγους, να απευθύνεται και να είναι προσιτή μόνον σε συγκεκριμένους αρμόδιους υπαλλήλους, όργανα ή υπηρεσίες του άλλου μέρους που έχουν ειδικά υποδειχθεί ως παραλήπτες, λαμβανομένων υπόψη των αρμοδιοτήτων τους και σύμφωνα με την αρχή της ανάγκης για γνώση. Όσον αφορά την ΕΕ, η αλληλογραφία αυτή διαβιβάζεται μέσω του προϊσταμένου της Υπηρεσίας Μητρώου του Συμβουλίου.

#### Άρθρο 10

Ο μόνιμος υφυπουργός του υπουργείου Εξωτερικών της Δημοκρατίας της Ισλανδίας και οι Γενικοί Γραμματείς του Συμβουλίου και της Ευρωπαϊκής Επιτροπής επιβλέπουν την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

## Άρθρο 11

Για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας:

- 1) Το υπουργείο Εξωτερικών της Δημοκρατίας της Ισλανδίας, ενεργώντας εξ ονόματος της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Ισλανδίας και υπό την εξουσία της, είναι αρμόδιο για την ανάπτυξη Ρυθμίσεων Ασφαλείας για την προστασία και τη διασφάλιση των διαβαθμισμένων πληροφοριών που παρέχονται στη Δημοκρατία της Ισλανδίας δυνάμει της παρούσας συμφωνίας.
- 2) Το Γραφείο Ασφαλείας της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου (εφεξής «Γραφείο Ασφαλείας της ΓΓΣ»), υπό τη διεύθυνση και για λογαριασμό του γενικού γραμματέα του Συμβουλίου, ενεργώντας εξ ονόματος του Συμβουλίου και υπό την εξουσία του, είναι αρμόδιο για την ανάπτυξη Ρυθμίσεων Ασφαλείας για την προστασία και τη διασφάλιση των διαβαθμισμένων πληροφοριών που παρέχονται στην ΕΕ δυνάμει της παρούσας συμφωνίας.
- 3) Η Διεύθυνση Ασφαλείας της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, ενεργώντας εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και υπό την εξουσία της, είναι αρμόδια για την ανάπτυξη Ρυθμίσεων Ασφαλείας για την προστασία των διαβαθμισμένων πληροφοριών που παρέχονται ή ανταλλάσσονται δυνάμει της παρούσας συμφωνίας εντός της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και στις εγκαταστάσεις της.

## Άρθρο 12

Οι ρυθμίσεις ασφαλείας που θεσπίζονται δυνάμει του άρθρου 11 κατόπιν συμφωνίας των ενδιαφερομένων τριών αρμοδίων αρχών ασφαλείας καθορίζουν τα πρότυπα για την αμοιβαία προστασία της ασφαλείας των διαβαθμισμένων πληροφοριών που υπόκεινται στην παρούσα συμφωνία. Όσον αφορά την ΕΕ, τα πρότυπα αυτά υπόκεινται στην έγκριση της Επιτροπής Ασφαλείας του Συμβουλίου.

## Άρθρο 13

Οι αρμόδιες για την ασφάλεια αρχές που ορίζονται στο άρθρο 11 καθορίζουν τις διαδικασίες που ακολουθούνται σε περίπτωση που αποδεικνύεται ή υπάρχουν υπόνοιες ότι διαρρέουν διαβαθμισμένες πληροφορίες που υπόκεινται στην παρούσα συμφωνία.

## Άρθρο 14

Πριν παρασχεθούν οι διαβαθμισμένες πληροφορίες που υπόκεινται στην παρούσα συμφωνία μεταξύ των μερών, πρέπει να συμφωνήσουν οι οριζόμενες στο άρθρο 11 αρμόδιες αρχές ασφαλείας ότι το παραλαμβάνον μέρος είναι σε θέση να προστατεύσει και να διασφαλίσει τις πληροφορίες που υπόκεινται στην παρούσα συμφωνία κατά τρόπο ο οποίος συνάδει προς τις Ρυθμίσεις που θεσπίζονται δυνάμει των άρθρων 11 και 12.

## Άρθρο 15

Η παρούσα συμφωνία ουδώς εμποδίζει τα μέρη να συνάπτουν άλλες συμφωνίες σχετικές με την παροχή ή την ανταλλαγή διαβαθμισμένων πληροφοριών που υπόκεινται στην παρούσα συμφωνία, υπό την προϋπόθεση ότι αυτές δεν συγκρούονται με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας.

## Άρθρο 16

Όλες οι διαφορές μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας που απορρέουν από την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας διακανονίζονται με διαπραγματεύσεις μεταξύ των μερών.

## Άρθρο 17

1. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του πρώτου μήνα μετά τη μεταξύ των μερών κοινοποίηση της ολοκλήρωσης των αναγκαίων για τον σκοπό αυτό εσωτερικών διαδικασιών τους.

2. Η παρούσα συμφωνία δύναται να επανεξετασθεί με σκοπό να μελετηθεί το ενδεχόμενο πιθανών τροποποιήσεων κατόπιν αιτήματος εκατέρου των μερών.

3. Τυχόν τροποποιήσεις της παρούσας συμφωνίας γίνονται μόνο γραπτώς και κατόπιν κοινής συμφωνίας των μερών. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει με αμοιβαία κοινοποίηση όπως προβλέπεται στην παράγραφο 1.

## Άρθρο 18

Η παρούσα συμφωνία είναι δυνατόν να καταγγελθεί από ένα μέρος με γραπτή ειδοποίηση που αποστέλλεται στο άλλος μέρος. Η καταγγελία αυτή παράγει αποτελέσματα έξι μήνες μετά την παραλαβή της κοινοποίησης από το άλλος μέρος, αλλά δεν θίγει τις υποχρεώσεις που έχουν ήδη αναληφθεί δυνάμει των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας. Ιδίως, όλες οι διαβαθμισμένες πληροφορίες που έχουν παρασχεθεί ή ανταλλάγεται δυνάμει της παρούσας συμφωνίας εξακολουθούν να προστατεύονται σύμφωνα με τις διατάξεις που ορίζονται από αυτήν.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ οι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι πληρεξούσιοι, υπέγραψαν την παρούσα συμφωνία.

Έγινε στο Λουξεμβούργο στις δώδεκα Ιουνίου δύο χιλιάδες έξι σε δύο αντίτυπα στην αγγλική γλώσσα.

Για τη Δημοκρατία της Ισλανδίας      Για την Ευρωπαϊκή Ένωση

## ΚΟΙΝΗ ΔΡΑΣΗ 2006/468/ΚΕΠΠΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 5ης Ιουλίου 2006

για την ανανέωση και την αναθεώρηση της εντολής του ειδικού εντεταλμένου της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το Σουδάν

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως τα άρθρα 14, 18 παράγραφος 5 και 23 παράγραφος 2,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το Συμβούλιο ενέκρινε, στις 18 Ιουλίου 2005 την κοινή δράση 2005/556/ΚΕΠΠΑ για τον διορισμό ειδικού εντεταλμένου της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το Σουδάν <sup>(1)</sup>.
- (2) Η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει διαδραματίσει ενεργό ρόλο σε διπλωματικό και πολιτικό επίπεδο από την έναρξη των διεθνών προσπαθειών για τον περιορισμό και την επίλυση της κρίσης του Νταρφούρ.
- (3) Η Ένωση επιθυμεί επίρρωση του πολιτικού της ρόλου σε μία κρίση στην οποία εμπλέκονται πολυάριθμοι τοπικοί, περιφερειακοί και διεθνείς φορείς, και διατήρηση της συνοχής μεταξύ, αφενός, της συνδρομής της Ένωσης στη διαχείριση της κρίσης στο Νταρφούρ, υπό την ηγεσία της Αφρικανικής Ένωσης (ΑΕ), και, αφετέρου, των εν γένει πολιτικών σχέσεων με το Σουδάν, και την εφαρμογή της Συνολικής Ειρηνευτικής Συμφωνίας (ΣΕΣ) μεταξύ της κυβέρνησης του Σουδάν και του Εθνικού Απελευθερωτικού Μετώπου του Σουδάν (SPLM/A).
- (4) Στις 5 Μαΐου 2006, συνήφθη στην Abuja η ειρηνευτική συμφωνία για το Νταρφούρ (DPA) μεταξύ της κυβέρνησης του Σουδάν και του Κινήματος/Στρατού για την απελευθέρωση του Σουδάν SLM/A. Η Ένωση θα εργασθεί για την πλήρη και ταχεία εφαρμογή της DPA ως προϋπόθεσης για διαρκή ειρήνη και ασφάλεια και τερματισμό των δεινών εκατομμυρίων ανθρώπων στην περιοχή. Τα καθήκοντα του Ειδικού Απεσταλμένου της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΕΕΕΕ) θα πρέπει να λαμβάνουν πλήρως υπόψη το ρόλο της ΕΕ όσον αφορά την εφαρμογή της DPA, μεταξύ άλλων, σε σχέση με τον διάλογο Νταρφούρ-Νταρφούρ και τη διαδικασία διαβουλεύσεων.
- (5) Η Ένωση παρέχει ολοένα αυξανόμενη συνδρομή στην αποστολή της Αφρικανικής Ένωσης στην περιοχή Νταρφούρ του Σουδάν (AMIS), από απόψεως υποστήριξης προγραμματισμού και διαχείρισης, χρηματοδότησης και υλικοτεχνικής υποδομής.
- (6) Η ΑΕ έχει τονίσει την ανάγκη σημαντικής ενίσχυσης της δύναμης της AMIS λαμβάνοντας υπόψη τα πρόσθετα καθήκοντα που θα πρέπει να εκτελέσει η Αποστολή όσον αφορά την εφαρμογή της DPA, πράγμα που συνεπάγεται την ενίσχυση της AMIS με νέο στρατιωτικό και μη στρατιωτικό αστυνομικό προσωπικό, υλικοτεχνική υποστήριξη και συνολική ικανότητα. Το Συμβούλιο, στις 15 Μαΐου 2006, αποφάσισε να επεκτείνει την πολιτικοστρατιωτική δράση στη-

ρίξης της Ευρωπαϊκής Ένωσης προς την αποστολή της Αφρικανικής Ένωσης στην περιοχή Νταρφούρ του Σουδάν. Εξακολουθεί επομένως να απαιτείται ανάλογη πολιτική δέσμευση με την ΑΕ και την κυβέρνηση του Σουδάν, και ειδική συντονιστική ικανότητα.

- (7) Το Συμβούλιο Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών εξέδωσε, στις 31 Μαρτίου 2005, την απόφαση 1593(2005) σχετικά με την έκθεση της Διεθνούς Επιτροπής Ερευνών για τις παραβιάσεις του διεθνούς ανθρωπιστικού δικαίου και του δικαίου των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στο Νταρφούρ.
- (8) Η καθιέρωση μόνιμης παρουσίας στο Χαρτούμ θα επιτρέψει την ενίσχυση των επαφών του ΕΕΕΕ με την κυβέρνηση και τα πολιτικά κόμματα στο Σουδάν, το αρχηγείο της AMIS, τα Ηνωμένα Έθνη και τις υπηρεσίες τους καθώς και τις διπλωματικές αποστολές, όπως επίσης και τη στενότερη παρακολούθηση των δραστηριοτήτων της επιτροπής εξέτασης και αξιολόγησης και των λοιπών ομάδων εργασίας ή επιτροπών και τη συμμετοχή στις εν λόγω δραστηριότητες. Θα καταστήσει, επίσης, δυνατή τη στενότερη παρακολούθηση της κατάστασης στο ανατολικό Σουδάν και τη διεξαγωγή τακτικών επαφών με την κυβέρνηση του νοτίου Σουδάν και το SPLM.
- (9) Η εντολή του ΕΕΕΕ στο Σουδάν θα πρέπει, ως εκ τούτου, να αναθεωρηθεί και να παραταθεί και η διάρκειά της θα πρέπει να ευθυγραμμισθεί με εκείνη των εντολών των λοιπών ΕΕΕΕ. Η κοινή δράση 2005/556/ΚΕΠΠΑ θα πρέπει, κατά συνέπεια, να καταργηθεί.
- (10) Ο ειδικός εντεταλμένος της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΕΕΕΕ) θα εκτελέσει την εντολή του στο πλαίσιο μίας κατάστασης, η οποία ενδέχεται να επιδεινωθεί και να βλάψει τους στόχους της ΚΕΠΠΑ, όπως ορίζονται στο άρθρο 11 της Συνθήκης,

ΥΙΟΘΕΤΕΙ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΚΟΙΝΗ ΔΡΑΣΗ:

## Άρθρο 1

Η εντολή του κ. Pekka HAAVISTO ως ειδικού εντεταλμένου της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΕΕΕΕ), για το Σουδάν, ανανεώνεται έως τις 28 Φεβρουαρίου 2007.

## Άρθρο 2

Η εντολή του ΕΕΕΕ βασίζεται στους στόχους πολιτικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης στο Σουδάν, που συνίστανται κυρίως στα εξής:

- a) σε προσπάθειες, στο πλαίσιο της διεθνούς κοινότητας και με σκοπό την υποστήριξη της Αφρικανικής Ένωσης (ΑΕ) και των ΗΕ, προκειμένου να βοηθηθούν τα μέρη στο Σουδάν, η ΑΕ και τα ΗΕ κατά την εφαρμογή της συνολικής ειρηνευτικής συμφωνίας στο Νταρφούρ (DPA) καθώς και να διευκολυνθεί η εφαρμογή της ΣΕΣ και να προωθηθεί ο διάλογος Νότου-Νότου, λαμβανομένων δεόντως υπόψη των περιφερειακών επιπτώσεων των θεμάτων αυτών και της αρχής της αφρικανικής ιδίας ευθύνης, και

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 188 της 20.7.2005, σ. 43.



β) στην εξασφάλιση μέγιστης αποτελεσματικότητας και προβολής της συμβολής της Ένωσης στην Αποστολή της ΕΕ στην περιοχή Νταρφούρ του Σουδάν (AMIS).

### Άρθρο 3

1. Για την επίτευξη των στόχων πολιτικής, η εντολή του ΕΕΕΕ συνίσταται στα εξής:

- α) επαφές με την ΑΕ, την κυβέρνηση του Σουδάν, τα ένοπλα κινήματα στο Νταρφούρ και άλλα μέρη στο Σουδάν καθώς και μη κυβερνητικές οργανώσεις, και διατήρηση στενής συνεργασίας με τα Ηνωμένα Έθνη και άλλους οικείους διεθνείς φορείς, με στόχο την επιδίωξη των στόχων πολιτικής της Ένωσης,
- β) εκπροσώπηση της Ένωσης στο διάλογο Νταρφούρ-Νταρφούρ, σε συνεδριάσεις υψηλού επιπέδου της Μικτής Επιτροπής, καθώς και σε άλλες συνεδριάσεις, όπως απαιτείται,
- γ) εκπροσώπηση της Ένωσης, όταν αυτό είναι δυνατό, στις επιτροπές εξέτασης και αξιολόγησης της ΣΕΣ και της DPA,
- δ) παρακολούθηση της εξέλιξης των συνομιλιών μεταξύ της κυβέρνησης του Σουδάν και του ανατολικού μετώπου και εκπροσώπηση της Ένωσης στις συνομιλίες αυτές, εάν ζητηθεί από τα μέρη και τους μεσολαβητές,
- ε) εξασφάλιση της συνοχής μεταξύ της συμβολής της Ένωσης στη διαχείριση κρίσεων στο Νταρφούρ και της γενικής πολιτικής σχέσης της Ένωσης με το Σουδάν,
- στ) όσον αφορά τα ανθρώπινα δικαιώματα, στα οποία περιλαμβάνονται τα δικαιώματα των γυναικών και των παιδιών, και την καταπολέμηση της ασυλίας στο Σουδάν, παρακολούθηση της κατάστασης και διατήρηση τακτικών επαφών με τις σουδανικές αρχές, την ΑΕ και τα Ηνωμένα Έθνη, και ιδίως με το Γραφείο του Υπατου Αρμοστή για τα Ανθρώπινα Δικαιώματα, με τους παρατηρητές για τα ανθρώπινα δικαιώματα που αναπτύσσουν δράση στην περιοχή και με το Γραφείο του Εισαγγελέα του Διεθνούς Ποινικού Δικαστηρίου.

2. Για την εκπλήρωση της εντολής του, ο ΕΕΕΕ, μεταξύ άλλων,

- α) έχει την επισκόπηση όλων των δραστηριοτήτων της Ένωσης,
- β) εξασφαλίζει το συντονισμό και τη συνοχή των συμβολών της Ένωσης στην AMIS,
- γ) στηρίζει την πολιτική διαδικασία και τις δραστηριότητες που αφορούν την εφαρμογή της ΣΕΣ και της DPA, και
- δ) παρακολουθεί και υποβάλλει έκθεση σχετικά με την τήρηση των οικείων αποφάσεων του Συμβουλίου Ασφαλείας των ΗΕ, και συγκεκριμένα των αποφάσεων 1556(2004), 1564(2004), 1591(2005), 1593(2005), 1672(2006) και 1679(2006) από το Σουδάν.

### Άρθρο 4

1. Ο ΕΕΕΕ είναι αρμόδιος για την εκτέλεση της εντολής του υπό την αιγίδα και την επιχειρησιακή καθοδήγηση του Γενικού Γραμματέα/Υπατου Εκπροσώπου (ΓΓ/ΥΕ). Ο ΕΕΕΕ είναι υπόλογος στην Επιτροπή για όλες τις δαπάνες.

2. Η Επιτροπή Πολιτικής και Ασφάλειας (ΕΠΑ) αποτελεί προνομίχο συνομιλητή του ΕΕΕΕ και συνιστά το πρωταρχικό σημείο επαφής με το Συμβούλιο. Η ΕΠΑ παρέχει στον ΕΕΕΕ στρατηγική καθοδήγηση και πολιτική στήριξη εντός των πλαισίων της εντολής του.

3. Ο ΕΕΕΕ υποβάλλει τακτικά εκθέσεις στην ΕΠΑ σχετικά με την κατάσταση στο Νταρφούρ, ιδίως όσον αφορά την εφαρμογή της ειρηνευτικής συμφωνίας στο Νταρφούρ και την υλοποίηση της συνδρομής της Ένωσης στην AMIS και σχετικά με την κατάσταση στο Σουδάν, εν γένει.

### Άρθρο 5

1. Το ποσό δημοσιονομικής αναφοράς που προορίζεται να καλύψει τις δαπάνες που απορρέουν από την εντολή του ΕΕΕΕ, κατά την περίοδο από 18 Ιουλίου 2006 έως 28 Φεβρουαρίου 2007 ανέρχεται σε 1 030 000 EUR.

2. Η διαχείριση των δαπανών που χρηματοδοτούνται από το ποσό που ορίζεται στην παράγραφο 1, γίνεται σύμφωνα με τις διαδικασίες και τους κανόνες που ισχύουν για τον προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με την εξαίρεση ότι οιαδήποτε προχρηματοδότηση δεν παραμένει στην κυριότητα της Κοινότητας.

3. Για τη διαχείριση των δαπανών συνάπτεται σύμβαση μεταξύ του ΕΕΕΕ και της Επιτροπής. Οι δαπάνες είναι επιλέξιμες από τις 18 Ιουλίου 2006.

4. Η Προεδρία, η Επιτροπή ή/και τα κράτη μέλη παρέχουν, εφόσον χρειάζεται, υλικοτεχνική υποστήριξη στην περιοχή.

### Άρθρο 6

1. Εντός των πλαισίων της εντολής καθικόντων του και των αντίστοιχων διαθέσιμων χρηματοδοτικών μέσων, ο ΕΕΕΕ είναι αρμόδιος για τη σύσταση της ομάδας του, μετά από διαβούλευση με την Προεδρία, επικουρούμενος από τον Γενικό Γραμματέα/Υπατο Εκπρόσωπο και με πλήρη συμμετοχή της Επιτροπής. Ο ΕΕΕΕ ενημερώνει την Προεδρία και την Επιτροπή για την τελική σύνθεση της ομάδας του.

2. Τα κράτη μέλη και τα όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης δύνανται να προτείνουν την απόσπαση προσωπικού στην υπηρεσία του ΕΕΕΕ. Οι αποδοχές του τυχόν αποσπασμένου από κράτος μέλος ή από όργανο της Ευρωπαϊκής Ένωσης προσωπικού στον ΕΕΕΕ, καλύπτονται από το συγκεκριμένο κράτος μέλος ή όργανο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αντίστοιχα.

3. Όλες οι θέσεις της κατηγορίας Α που δεν καλύπτονται με απόσπαση δημοσιεύονται δεόντως από τη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου και κοινοποιούνται στα κράτη μέλη και στα όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, προκειμένου να προσλαμβάνονται οι υποψήφιοι με τα περισσότερα προσόντα.

4. Τα προνόμια, οι ασυλίες και οι λοιπές εγγυήσεις που απαιτούνται για την εκτέλεση και την ομαλή διεξαγωγή της αποστολής του ΕΕΕΕ και των μελών του προσωπικού του, καθορίζονται από τα Μέρη. Τα κράτη μέλη και η Επιτροπή παρέχουν την απαιτούμενη, προς τον σκοπό αυτό, υποστήριξη.

#### Άρθρο 7

1. Κατά τον συντονισμό των συμβολών της Ένωσης στην AMIS, ο ΕΕΕΕ επικουρείται από την ad hoc συντονιστική μονάδα (Γραφείο ΕΕΕΕ) που είναι εγκατεστημένη στην Αντίς Αμπέμπα και ενεργεί υπό την εξουσία του, κατά τα αναφερόμενα στο άρθρο 5 παράγραφος 2, της κοινής δράσης 2005/557/ΚΕΠΠΑ, της 18ης Ιουλίου 2005, σχετικά με την πολιτικοστρατιωτική δράση στήριξης της Ευρωπαϊκής Ένωσης προς την αποστολή της Αφρικανικής Ένωσης στην περιοχή Νταρφούρ του Σουδάν<sup>(1)</sup>.

2. Το Γραφείο του ΕΕΕΕ στην Αντίς Αμπέμπα αποτελείται από έναν πολιτικό σύμβουλο, έναν ανώτερο στρατιωτικό σύμβουλο και έναν αστυνομικό σύμβουλο.

3. Οι αστυνομικοί και στρατιωτικοί σύμβουλοι του Γραφείου του ΕΕΕΕ ενεργούν ως σύμβουλοι του ΕΕΕΕ όσον αφορά τις αστυνομικές και στρατιωτικές πτυχές, αντιστοίχως, της δράσης στήριξης της Ένωσης που αναφέρεται στην παράγραφο 1. Υπό αυτή την ιδιότητα, υποβάλλουν έκθεση στον ΕΕΕΕ.

4. Οι αστυνομικοί και στρατιωτικοί σύμβουλοι δεν δέχονται οδηγίες από τον ΕΕΕΕ όσον αφορά τη διαχείριση των δαπανών για τις αστυνομικές και στρατιωτικές πτυχές, αντιστοίχως, της δράσης στήριξης της Ένωσης, που αναφέρεται στην παράγραφο 1. Ο ΕΕΕΕ δεν φέρει ευθύνη, εν προκειμένω.

5. Γραφείο του ΕΕΕΕ εγκαθίσταται στο Χαρτούμ και αποτελείται από έναν πολιτικό σύμβουλο και το απαραίτητο διοικητικό προσωπικό και προσωπικό υλικοτεχνικής υποστήριξης. Το Γραφείο στο Χαρτούμ στηρίζεται, όποτε δει, στις τεχνικές αρμοδιότητες του Γραφείου του ΕΕΕΕ στην Αντίς Αμπέμπα όσον αφορά στρατιωτικά και αστυνομικά θέματα.

#### Άρθρο 8

Κατά κανόνα, ο ΕΕΕΕ αναφέρεται αυτοπροσώπως στον ΓΓ/ΥΕ και στην ΕΠΑ, και δύναται να αναφέρεται επίσης στην αρμόδια ομάδα εργασίας. Διαβιβάζει τακτικά γραπτές εκθέσεις στον ΓΓ/ΥΕ, το Συμ-

βούλιο και την Επιτροπή. Ο ΕΕΕΕ δύναται να αναφέρεται στο Συμβούλιο Γενικών Υποθέσεων και Εξωτερικών Σχέσεων μετά από σύσταση του ΓΓ/ΥΕ και της ΕΠΑ.

#### Άρθρο 9

Για να διασφαλίζεται η συνοχή της εξωτερικής δράσης της Ευρωπαϊκής Ένωσης, οι δραστηριότητες του ΕΕΕΕ συντονίζονται με εκείνες του ΓΓ/ΥΕ, της Προεδρίας και της Επιτροπής. Ο ΕΕΕΕ ενημερώνει τακτικά τις αποστολές των κρατών μελών και τις αντιπροσωπίες της Επιτροπής. Επιτοπίως, διατηρείται στενή επαφή με την Προεδρία, την Επιτροπή και τους Αρχηγούς των Διπλωματικών Αποστολών, οι οποίοι καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια προκειμένου να συνδράμουν τον ΕΕΕΕ στην εκπλήρωση της εντολής του. Ο ΕΕΕΕ συνεργάζεται επίσης επιτόπου με άλλους διεθνείς και περιφερειακούς παράγοντες, στον εν λόγω τομέα.

#### Άρθρο 10

Η υλοποίηση της παρούσας κοινής δράσης και η συνοχή της με τις άλλες συμβολές της Ένωσης στην περιοχή, υπόκειται σε τακτική ανασκόπηση. Ο ΕΕΕΕ θα υποβάλει στον ΓΓ/ΥΕ, το Συμβούλιο και την Επιτροπή, περιεκτική έκθεση για την εκτέλεση της εντολής του, πριν από τα μέσα Νοεμβρίου 2006. Η έκθεση αυτή αποτελεί τη βάση για την αξιολόγηση της παρούσας κοινής δράσης από τις αρμόδιες ομάδες εργασίας και την ΕΠΑ. Στο πλαίσιο των γενικών προτεραιοτήτων για ανάπτυξη, ο ΓΓ/ΥΕ προβαίνει σε συστάσεις προς την ΕΠΑ όσον αφορά την απόφαση του Συμβουλίου για ανανέωση, τροποποίηση ή τερματισμό της εντολής.

#### Άρθρο 11

Η παρούσα κοινή δράση αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία της θέσπισής της. Εφαρμόζεται από τις 18 Ιουλίου 2006.

Η κοινή δράση 2005/556/ΚΕΠΠΑ καταργείται από 18ης Ιουλίου 2006.

#### Άρθρο 12

Η παρούσα κοινή δράση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 5 Ιουλίου 2006.

Για το Συμβούλιο

Η Πρόεδρος

P. LEHTOMÄKI

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 188 της 20.7.2005, σ. 46.